

**Gebrauchsanweisung
Kinder- und
Jugendpflegebett
WICKIE**

**Instruction Manual
Cot
WICKIE**



Modellnummer / Model Number
58.1820.10

Typ / Type
201939

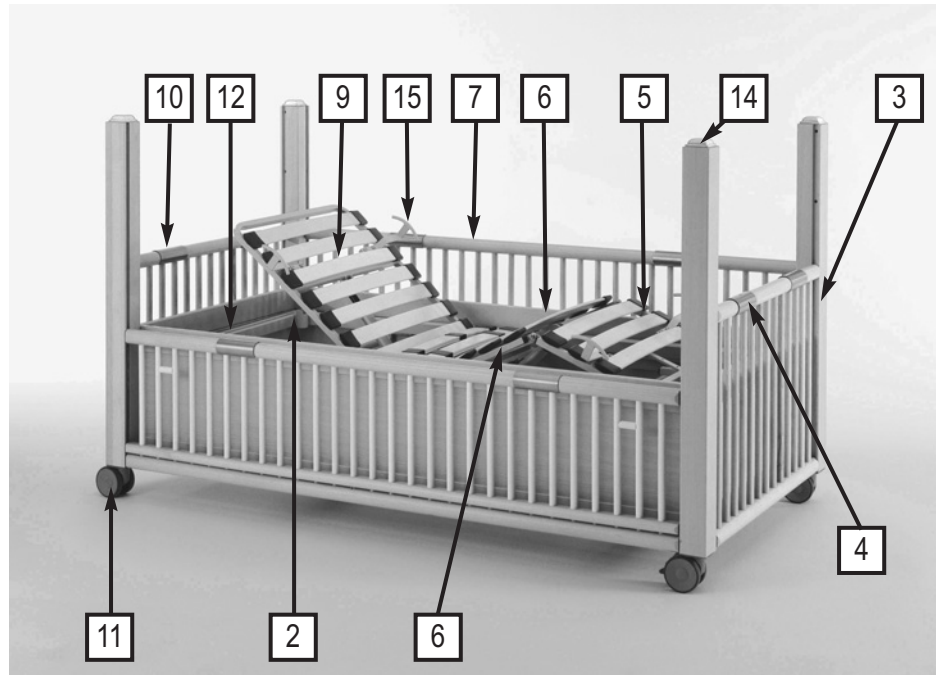
Stand / Updated
2011-10-24

Bitte merken:

In den Texten dieser Gebrauchsanweisung wird auf die Teile des Kinder- und Jugendpflegebettes durch eckige Klammern und fettgedruckte Ziffern = [00] verwiesen.

Please notice:

In the text of these instructions square brackets and bold figures = [00] refer to the parts of the cot.



- | | |
|--|--|
| 1 Schaltnetzteil (ohne Abbildung) | 1 Power adapter (without illustration) |
| 2 Innenrahmen | 2 Inner frame |
| 3 Betthaupt Fußteil mit Seitengitter | 3 Foot section with side rail |
| 4 Griff zur Entriegelung der Seitengitter | 4 Grip for releasing the side rail |
| 5 Unterschenkellehne | 5 Lower leg rest |
| 6 Oberschenkellehne | 6 Thigh rest |
| 7 Seitengitter Längsseite | 7 Side rail on the long side |
| 8 Handschalter (ohne Abbildung) | 8 Hand switch (without illustration) |
| 9 Rückenlehne | 9 Backrest |
| 10 Betthaupt Kopfteil mit Seitengitter | 10 Head section with side rail |
| 11 Laufrollen mit Bremse (4 Stück) | 11 Castors with wheel locks (4) |
| 12 Liegeflächenrahmen | 12 Reclining surface frame |
| 13 Antriebsmotoren für Liegeflächenrahmen (ohne Abbildung) | 13 Drive motors for reclining surface frame (without illustration) |
| 14 Abschlusskappe Eckpfosten | 14 End cap for corner post |
| 15 Abschlusskappe Matratzenbügel (4 Stück) | 15 End cap for mattress bracket (x4) |
| 16 Kabelbaum (ohne Abbildung) | 16 Wiring harness (without illustration) |

1	Vorwort	Preface	4
2	Allgemeine Hinweise	General notes	5
	Erklärung der benannten Personengruppen	Definitions of involved persons	5
	Sicherheitshinweise	Safety instructions	6
	Erklärung der verwendeten Sicherheitssymbole	Meaning of the safety symbols	6
	Sicherheitshinweise für Betreiber	Safety Instructions for operators	7
	Sicherheitshinweise für Anwender	Safety instructions for users	7
	Produktbeschreibung	Product description	10
	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Normal operating procedure	10
	Konstruktiver Aufbau	Structural Design	11
	Verwendete Werkstoffe	Description of materials	12
3	Montage und Inbetriebnahme	Assembly and start up procedure	12
	Montage	Assembly	12
	Montage des Holzumbaus ohne Seitengitter	Assembly of the wooden surround without side rails	12
	Einsetzen des Untergestells in den Holzumbau	Fixing the base frame in the wooden surround	13
	Vorbereitung der Liegefläche	Preparing the reclining surface	14
	Einsetzen der Liegefläche auf das Untergestell	Fixing the reclining surface to the base frame	15
	Anschliessen der Antriebsmotoren	Connection of motor drives	16
	Anbringen der inneren Verkleidung an die Liegefläche	Fitting the inner cladding to the reclining surface	17
	Anbringen der feststehenden Seitengitter	Attaching fixed side rails	17
	Anbringen des teleskopierbaren Seitengitters	Attaching telescopic side rails	18
	Montage der Endkappen	Installing the end caps	18
	Anforderungen an den Aufstellungsort	Location requirements	19
	Erreichen der Betriebsbereitschaft	Reaching operational readiness	20
	Demontage	Disassembly	20
4	Betrieb	Operations	21
	Spezielle Sicherheitshinweise zum Antriebssystem	Special safety instructions for the drive unit	21
	Handschalter	Hand switch	22
	Bedienung des Handschalters	Operating the hand switch	22
	Sperrfunktion	Locking function	23
	Laufrollen	Castors	24
	Unterschenkellehne	Lower leg rest	24
	Seitengitter	Side rails	25
	Notabsenkung der Rückenlehne	Emergency lowering of the back rest	27
5	Reinigung und Desinfektion	Cleaning and disinfecting	28
	Allgemeines	General	28
	Einweisung der Anwender und des Fachpersonals	Instructing the user and qualified personnel	29
	Reinigungs- und Desinfektionsplan	Cleaning and disinfection plan	29
	Reinigungs- und Desinfektionsmittel	Cleaning supplies and disinfectants	30
	Umgang mit Desinfektionsmittel	Contact with disinfectants	31

6	Instandhaltung	Maintenance	32
	Durch den Anwender	By the user	33
	Durch den Betreiber	By the operator	36
	Ablauf einer Ableitstromprüfung	Test of leakage current	37
	Ersatzteile	Spare parts	42
	Herstelleranschrift	Manufacturer's address	42
	Austausch elektrischer Komponenten	Replacement of electrical components	42
7	Fehlerbehebung	Troubleshooting	43
8	Zubehör	Accessories	45
9	Technische Daten	Technical data	46
	Abmessungen und Gewichte	Measurements and dimensions	46
	Besondere Merkmale	Special Features	46
	Anforderungen an die Matratze	Requirements of the mattress	46
	Elektrische Daten	Power adapter	47
	Umgebungsbedingungen	Ambient conditions	48
	Angewendete Normen / Richtlinien	Applied standards and guidelines	48
10	Entsorgungshinweise	Disposal instructions	49
11	EG-Konformitätserklärung	EC-Declaration of Conformity	51

Kapitel 1

Chapter 1

VORWORT

Sehr geehrter Kunde,

die Firma BURMEIER dankt Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns entgegengebracht haben.

Das Kinder- und Jugendpflegebett WICKIE ist werkseitig auf elektrische Sicherheit und Funktion geprüft und hat unser Haus in einwandfreiem Zustand verlassen.

WICHTIG – FÜR SPÄTERE VERWENDUNG AUFBEWAHREN – SORGFÄLTIG LESEN!

Dies gilt besonders für die Aufbauphase aber auch für den täglichen Gebrauch. Sie ist ebenfalls ein praktisches Nachschlagewerk. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung griffbereit auf.

Diese Gebrauchsanweisung informiert Sie als Betreiber und die Anwender über alle Funktionen, die für eine komfortable Handhabung und sichere Bedienung notwendig sind.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Anwendern viel Erfolg bei der Pflege von pflegebedürftigen Personen und sind überzeugt, mit unserem Produkt einen positiven Beitrag zu leisten.

BURMEIER GmbH & Co. KG

PREFACE

Dear customer,

Thank you for the confidence you have shown in BURMEIER.

The cot WICKIE is factory-checked for electrical safety and function and has left our factory in faultless condition.

IMPORTANT – KEEP IN A SAFE PLACE FOR FUTURE USE – READ CAREFULLY!

This applies especially to the assembly phase but also to daily use.

It is also a practical reference guide. Keep the instructions in a handy place.

These instructions provide information for the operator and user regarding the convenient handling and safe operation.

We wish you and your users much success in care-giving and we are convinced that our product will make a positive contribution.

BURMEIER GmbH & Co. KG

ALLGEMEINE HINWEISE

Das Kinder- und Jugendpflegebett WICKIE wird in verschiedenen Modellversionen hergestellt. Diese Gebrauchsanweisung beschreibt eventuell Funktionen oder Ausstattungen, die Ihr Modell nicht besitzt.

Übersicht WICKIE Modelle:

Modellnummer: 58.1820.10

Liegefläche Holz, 4-teilig

Seitengitter aus Holz, 4 Stück absenkbar

Vor der ersten Inbetriebnahme des Kinder- und Jugendpflegebettes:

■ Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig durch. So vermeiden Sie Schäden an Personen oder Material aufgrund von Fehlbienung.

■ Reinigen und desinfizieren Sie das Kinder- und Jugendpflegebett vor der ersten Benutzung.

Der Anwender hat sich gemäß der Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPBetreibV) § 2 vor der Benutzung eines Kinder- und Jugendpflegebettes von der Funktionsfähigkeit und dem ordnungsgemäßen Zustand des Kinder- und Jugendpflegebettes zu überzeugen und die Gebrauchsanweisung zu beachten. Gleiches gilt für Zubehör.

Das Kinder- und Jugendpflegebett WICKIE erfüllt alle Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Es ist gemäß Medizinproduktegesetz (MPG §13) als aktives Medizinprodukt der Klasse I eingestuft.

Das Kinder- und Jugendpflegebett WICKIE ist durch ein unabhängiges Prüfinstitut geprüft worden. Wie jedes technische, elektrische Gerät kann es bei unsachgemäßer Bedienung zu Gefährdungen führen.

Beachten Sie deshalb auch Ihre Verpflichtungen als Betreiber gemäß der Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPBetreibV), um einen dauerhaft sicheren Betrieb dieses Medizinproduktes ohne Gefährdungen für Patienten, Anwender und Dritte sicherzustellen.

Diese Gebrauchsanweisung enthält Sicherheitshinweise, die beachtet werden müssen. Alle Personen, die an und mit dem Kinder- und Jugendpflegebett WICKIE arbeiten, müssen den Inhalt dieser Gebrauchsanweisung kennen und die Sicherheitshinweise befolgen.

ERKLÄRUNG DER BENANNTEN PERSONENGRUPPEN

In dieser Gebrauchsanweisung werden folgende Personengruppen benannt:

Betreiber

Betreiber (z.B.: Sanitätshäuser, Fachhändler, Krankenkassen) ist jede natürliche oder juristische Person, die das Kinder- und Jugendpflegebett WICKIE verwendet oder in deren Auftrag es verwendet wird. Dem Betreiber obliegt die ordnungsgemäße Einweisung der Anwender.

GENERAL NOTES

The cot WICKIE is available in various models. These instructions may describe functions and accessories which are not included with your model.

Overview WICKIE Models:

Model Number: 58.1820.10

Wooden Reclining surface, 4 parts

Wooden side rails, 4 units, lowerable

Before putting the cot into operation for the first time:

■ Read these instructions carefully in order to avoid damage or incorrect operation.

■ Clean and disinfect the cot before first use.

According to the "Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPBetreibV) § 2, before using the cot, the user shall ensure that it is in proper working order and free of defects, and be aware of the instruction manual. This applies also to accessories.

The cot WICKIE complies with all requirements of the guidelines 93/42/EWG for medical products. It is classified as a dynamic medical product of the class I in accordance with "Medizinproduktegesetz (German abbreviation: MPG § 13, Medical Products Act)."

The cot WICKIE is checked by an independent examining institute. As with all technical, electrical devices improper handling can lead to damage and/or injury.

Observe your obligations as operator in accordance with medical devices "Medizinprodukte-Betreiberverordnung (German abbreviation: MPBetreibV, Operators of Medical Products Ordinance)" in order to ensure a dependable and safe operation of this medical device without endangering patients, users and third parties.

This manual contains safety guidelines, which must be observed. All persons who work with the cot WICKIE must familiarize themselves with these instructions and follow the safety guidelines.

DEFINITIONS OF INVOLVED PERSONS

In this manual the following persons are involved:

Operator

Operators (e.g.: Medical Supply Houses, Dealers and representatives, health insurance companies) are natural persons or legal entities, who utilize the cot WICKIE or authorize its use. The operator is responsible for instructing the user in the proper use of the unit.

Anwender

Anwender sind Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung oder Unterweisung berechtigt sind, das Kinder- und Jugendpflegebett WICKIE zu bedienen oder an ihm Arbeiten zu verrichten, bzw. in die Handhabung des Kinder- und Jugendpflegebettes eingewiesen sind. Weiterhin kann der Anwender mögliche Gefahren erkennen und vermeiden und den klinischen Zustand des Patienten beurteilen.

Patient

In dieser Gebrauchsanweisung wird als Patient eine pflegebedürftige, behinderte oder gebrechliche Person bezeichnet, die in diesem Kinder- und Jugendpflegebett liegt.

Fachpersonal

Als Fachpersonal werden Mitarbeiter des Betreibers bezeichnet, die aufgrund ihrer Ausbildung oder Unterweisung berechtigt sind, das Kinder- und Jugendpflegebett auszuliefern, zu montieren, zu demontieren und zu transportieren. Weiterhin sind sie in die Vorschriften zur Reinigung und Desinfektion eingewiesen.

User

Users are persons who as a result of training and experience are authorized to assemble, perform maintenance and/or operate the cot WICKIE. Furthermore, the user can recognize and avoid possible dangers, and judge the clinical condition of the patient.

Patient

In this manual a patient is an infirm or handicapped person who reclines on the cot.

Specialist staff

Specialist staff are employees of the operator who are authorized as a result of their education and training to deliver, assemble, dismantle and transport the cot. Furthermore, they are familiar with the regulations for cleaning and disinfecting the unit.

SICHERHEITSHINWEISE

Das Kinder- und Jugendpflegebett WICKIE entspricht zum Zeitpunkt der Auslieferung dem neuesten Stand der Technik und ist durch ein unabhängiges Prüfinstitut geprüft.

■ Verwenden Sie das Kinder- und Jugendpflegebett WICKIE nur im einwandfreien Zustand.

SAFETY INSTRUCTIONS

The cot WICKIE represents the latest technological development at the time of delivery and is checked by an independent examining institute.

■ Do not use the cot WICKIE if it is damaged.

ERKLÄRUNG DER VERWENDETEN SICHERHEITSSYMBOLS

In der vorliegenden Gebrauchsanweisung werden folgende Sicherheitssymbole verwendet:

MEANING OF THE SAFETY SYMBOLS

In these instructions the following safety symbols are used:



Gefahr!
Danger!

Warnung vor Personenschäden

Gefährliche elektrische Spannung. Es besteht Lebensgefahr.

Warning about injuries to persons

Dangerous voltage. Life threatening.



Warnung!
Warning!

Allgemeine Gefahr. Es besteht Gefahr für Leben und Gesundheit.

General danger. Injury or life hazard.



Vorsicht!
Caution!

Warnung vor Sachschäden

Sachschäden möglich, an Antrieben, Material oder Umwelt.

Warning about property damages

Possibility of damage to drive, material or environment.



Wichtig!
Important!

Sonstige Hinweise

Nützlicher Tipp. Erleichtert die Bedienung des Kinder- und Jugendpflegebettes oder dient zum besseren Verständnis.

Other symbols

Useful tip. For easier operation or better understanding of the unit.

Das jeweils verwendete Sicherheitssymbol ersetzt nicht den Text des Sicherheitshinweises. Lesen Sie deshalb den Sicherheitshinweis und befolgen Sie ihn genau!

The safety symbol used does not replace the text of the safety note. Therefore read the safety instructions and follow them exactly!

SICHERHEITSHINWEISE FÜR BETREIBER

- Beachten Sie Ihre Verpflichtungen gemäß MPBetreibV, um den dauerhaft sicheren Betrieb dieses Medizinproduktes ohne Gefährdungen für Patienten, Anwender und Dritte sicherzustellen.
 - Weisen Sie jeden Anwender anhand dieser Gebrauchsanweisung, die zusammen mit dem Kinder- und Jugendpflegebett überreicht werden muss, vor der ersten Inbetriebnahme in die sichere Bedienung des Kinder- und Jugendpflegebettes ein.
 - Weisen Sie die Anwender, gemäß MPBetreibV § 9, auf den Aufbewahrungsort dieser Gebrauchsanweisung hin.
 - Machen Sie jeden Anwender auf eventuelle Gefährdungen bei nicht sachgerechter Verwendung aufmerksam. Dies betrifft besonders den Umgang mit den elektrischen Antrieben und den Seitengittern.
 - Weisen Sie den Anwender in die Nutzung der Sperrfunktion am Handschalter ein und überreichen Sie den zugehörigen Schlüssel.
 - Lassen Sie dieses Kinder- und Jugendpflegebett nur durch eingewiesene Personen bedienen.
 - Stellen Sie sicher, dass auch Vertretungspersonal hinreichend in die Bedienung des Kinder- und Jugendpflegebettes eingewiesen ist.
 - Führen Sie bei Langzeiteinsatz des Kinder- und Jugendpflegebettes nach angemessenem Zeitraum (Empfehlung: jährlich) eine Kontrolle auf Funktion und sichtbare Beschädigungen durch (siehe Kapitel 6).
 - Schließen Sie das Bett direkt an eine Steckdose an. Verlängerungskabel und/oder Mehrfachsteckdosen sollten nicht verwendet werden.
 - Stellen Sie bitte sicher, dass beim Anbringen weiterer Geräte (z. B. Kompressoren von Luft-Lagerungssystemen usw.) eine sichere Befestigung und Funktion aller Geräte gegeben ist.
 - Legen Sie keine Mehrfachsteckdosen unter das Kinder- und Jugendpflegebett. Es besteht Brandgefahr durch eindringende Flüssigkeit.
 - Beachten Sie besonders:
Sichere Verlegung aller beweglichen Anschlusskabel, Schläuche usw.
 - ▶ Siehe Seite 10 : *Bestimmungsgemäßer Gebrauch*
 - ▶ Siehe Seite 21 : *Sicherheitshinweise zum elektrischen Antriebssystem*
- Bei Unklarheiten wenden Sie sich an die Hersteller der Zusatzgeräte oder an BURMEIER.
- Vergewissern Sie sich, ob Ihr Personal die Sicherheitshinweise einhält.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR ANWENDER

- Lassen Sie sich vom Betreiber in die sichere Bedienung des Kinder- und Jugendpflegebettes einweisen.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR OPERATORS

- Remember your responsibilities in accordance with the MPBetreibV in order to ensure the safe operation of this unit without endangering patients, users and third parties.
 - Before first use, instruct every user in the safe operation of the cot in accordance with these safety instructions, which must be supplied along with the unit.
 - According to MPBetreibV 9 the user shall be notified of the location of this instruction manual.
 - Call attention to the dangers of improper use of the unit, especially in regards to the electrical drives and side rails.
 - Show the user how to use the locking mechanism for the hand switch and hand over the corresponding key.
 - The unit should only be operated by properly trained personnel.
 - Make sure that representatives are also familiar with the operation of the cot.
 - During long term use it is recommended that the cot be inspected for function and visible damage at regular intervals (Recommendation: yearly) (see chapter 6).
 - Connect the bed directly to an electrical outlet. Do not use extension cords and/or multiple outlet extension cords.
 - When attaching other equipment (e.g. compressors for positioning systems) make sure that they are mounted and can function in a secure and safe manner.
 - Do not put multiple outlet electrical extensions under the cot. Leaking liquids can cause a fire hazard.
 - Pay special attention to:
Securely locating of all wiring, cables, tubes, etc.
 - ▶ See page 10 : *Intended use*
 - ▶ See page 21 : *Safety note for the electric drive system*
- For further information please contact the manufacturer of the accessories or BURMEIER directly.
- Make sure that your personnel follow the safety instructions.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR USERS

- Let the operator instruct you in the safe use of the cot.

- Überzeugen Sie sich vor jeder Benutzung vom ordnungsgemäßen und fehlerfreien Zustand des Kinder- und Jugendpflegebettes.
- Stellen Sie sicher, dass keine Hindernisse wie Möbel oder Dachschrägen die Verstellvorgänge behindern.
- Beachten Sie bei Einsatz externer elektrischer Komponenten, wie z. B. Patientenliftern, Leseleuchten oder Kompressoren für Lagerungssysteme, dass sich deren Netzkabel nicht in beweglichen Teilen des Kinder- und Jugendpflegebettes verfangen oder beschädigt werden können.
- Schließen Sie das Bett direkt an eine Steckdose an. Verlängerungskabel und/oder Mehrfachsteckdosen sollten nicht verwendet werden.
- Stellen Sie sicher, dass beim Anbringen weiterer Geräte (z. B. Kompressoren von Lagerungssystemen usw.) eine sichere Befestigung und Funktion aller Geräte gegeben ist.
- Legen Sie keine Mehrfachsteckdosen unter das Kinder- und Jugendpflegebett. Es besteht Brandgefahr durch eindringende Flüssigkeit.
- Achten Sie auf eine sichere Verlegung aller beweglichen Anschlusskabel, Schläuche usw.

Bei Unklarheiten wenden Sie sich an die Hersteller der Zusatzgeräte oder an BURMEIER.

- Nehmen Sie das Kinder- und Jugendpflegebett außer Betrieb, wenn der Verdacht einer Beschädigung oder Fehlfunktion besteht:
 - ▶ Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose;
 - ▶ Kennzeichnen Sie das Kinder- und Jugendpflegebett deutlich als "DEFEKT" ;
 - ▶ Melden Sie dieses umgehend dem zuständigen Betreiber.

Eine Checkliste zur Beurteilung des ordnungsgemäßen Zustandes finden Sie in Kapitel 6.

- Before each use make sure that the cot is in proper and faultless condition.
- Take care that no obstacles, such as furniture or slanted ceilings interfere with the adjustment functions.
- Pay attention that when using additional electrical components, such as patient lifts, reading lights or compressors for positioning systems that their electrical cords do not get entangled or damaged by the moving parts of the bed.
- Connect the bed directly to an electrical outlet. Do not use extension cords and/or multiple outlet extension cords.
- Make sure that when attaching other appliances (e.g. compressors for positioning systems) that a safe mounting and function is guaranteed.
- Do not put multiple electrical outlets under the cot. Leaking liquids can be a fire hazard.
- Pay special attention to securely locating all wiring, cables, tubes, etc.

For further information please contact the manufacturer of the accessories or BURMEIER directly.

- Take the cot out of operation if damage or a malfunction is suspected:
 - ▶ Immediately unplug the electrical plug from the wall outlet;
 - ▶ Clearly mark the cot as "DEFECTIVE";
 - ▶ Promptly notify the appropriate operator.

A checklist for assessing the proper condition is located in Chapter 6.



- Vergewissern Sie sich, dass das Kinderbett nicht in der Nähe von offenem Feuer oder starken Hitzequellen, z. B. elektrische Heizstrahler, Gasöfen, aufgestellt ist.
- Benutzen Sie das Kinderbett nicht mehr, wenn einzelne Teile gebrochen, zerrissen oder beschädigt sind oder fehlen. Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile.
- Gegenstände, die als Fußhalt dienen könnten oder die eine Gefahr für das Erstickten oder das Strangulieren darstellen, z. B. Schnüre, Vorhang-/Gardinenkordel, usw., dürfen nicht im Kinderbett gelassen werden.
- Benutzen Sie niemals mehr als eine Matratze im Kinderbett.
- Verlegen Sie die Kabel des Schaltnetzteils so, dass sie beim Betrieb des Kinder- und Jugendpflegebettes nicht gezerrt, überfahren oder durch bewegliche Teile gefährdet werden kann.

- Check to make sure that the cot is not near to an open fire or strong heat sources, such as electric radiators or gas ovens.
- Do not continue to use the cot if any of the parts are broken, torn, damaged or missing. Only use replacement parts that are recommended by the manufacturer.
- Objects that could serve as a foothold or could represent a suffocation or strangulation hazard, such as strings, curtain cords, etc., should never be left in the cot.
- Never place more than one mattress in the cot.
- Position the cables of power adapter in such a way that during normal operation of the cot the cable will not be stretched, driven over or interfere with moving parts of the bed.

■ Ziehen Sie vor jedem Transport unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose und befestigen das Schaltnetzteil so am Bett, das die Kabel nicht herabfallen oder über den Fußboden schleifen.

■ Kontrollieren Sie die Kabel regelmäßig auf mechanische Beschädigung hin (Abschürfungen, blanke Drähte, Knickstellen, Druckstellen usw.) und zwar:

▶ nach jeder größeren mechanischen Belastung (z. B. Überfahren der Kabel mit dem Kinder- und Jugendpflegebett selbst; mit einem Gerätewagen; nach starken Zug- und Biegebeanspruchungen durch Wegrollen des Kinder- und Jugendpflegebettes trotz eingestecktem Netzkabel);

▶ nach einer Standortveränderung/Verschieben vor dem Einstecken des Steckers;

▶ im laufenden Betrieb regelmäßig durch den Anwender.

■ Verwenden Sie den Freiraum unter dem Kinder- und Jugendpflegebett nicht als "Parkplatz" für irgendwelche Utensilien.

■ Die höchste Liegeflächenposition dient ausschließlich der Pflege des Patienten und soll dem Pflegenden die Arbeit erleichtern. Aufgrund der geringen Schutzhöhe der Seitengitter darf der Patient nicht unbeaufsichtigt in dieser Position gelassen werden.

■ Bringen Sie die Liegefläche in die tiefste Position, wenn Sie das Kinder- und Jugendpflegebett mit dem Patienten unbeaufsichtigt lassen. Das Verletzungsrisiko des Patienten beim Ein- bzw. Aussteigen wird verringert.

■ Verwahren Sie den Handschalter bei Nichtgebrauch stets so, dass er nicht unbeabsichtigt herunterfallen kann (Aufhängen am Haken). Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht durch bewegliche Teile des Kinder- und Jugendpflegebettes beschädigt werden kann.

■ Bringen Sie zum Schutz des Patienten und besonders Kindern vor ungewollten elektrischen Verstellungen den Handschalter außerhalb ihrer Reichweite an (z.B. am Fußteil), oder sperren Sie den Handschalter, wenn:

▶ der Patient nicht in der Lage ist, das Bett sicher zu bedienen oder sich aus gefährlichen Lagen selbst zu befreien;

▶ der Patient durch ungewolltes Verstellen der Antriebsmotoren gefährdet werden könnte;

▶ die Seitengitter angestellt sind:
Es besteht sonst Quetschgefahr von Gliedmaßen beim Verstellen von Rücken- und Oberschenkellehne;

▶ **sich Kinder unbeaufsichtigt in dem Raum mit dem Kinder- und Jugendpflegebett aufhalten.**

■ Die Verstellungen dürfen dann nur von einer eingewiesenen Person oder in Anwesenheit einer eingewiesenen Person ausgeführt werden!

■ Before any relocation of the cot it is imperative that the power cable is pulled from the wall socket and that the transformer unit is attached to the bed in such a manner that the cable cannot fall or be dragged over the floor.

■ Check the power cord regularly for damage (abrasions, exposed wires, kinks, pressure marks, etc.) in particular:

▶ after every larger mechanical strain (e.g.: rolling over the power cord with the cot or with an equipment cart; after a strong pulling or bending load caused by the bed rolling away with the power cord still attached to the wall outlet.)

▶ after relocating before plugging in the power cable.

▶ during prolonged operating by the user.

■ Do not use the area under the cot as a "parking spot" for any utensils.

■ The highest reclining surface position is provided to make the carer's work less strenuous and is to be used only during patient care procedures. The patient should never be left unattended with the reclining surface in this position, because the protective height of the side rail is inadequate.

■ Lower the reclining surface to its lowest position when leaving the patient unattended. This reduces the risk of injury to the patient getting in and out of the cot.

■ Keep the hand switch safe from accidentally falling during non-use (Hang it on the hook). Take care that the cable is not damaged by the moving parts of the cot.

■ To protect the patient and especially children from unintentionally adjusting the hand switch, place it beyond their reach (e.g. at the foot end) or lock the hand switch when:

▶ the patient is not able to control the bed safely or is unable to get out of dangerous positions without help;

▶ the patient could be endangered, because of unintentional adjustments to the drive motor;

▶ the side rails are up:
(There is a possible danger that limbs could be squeezed when adjusting the back and thigh rest);

▶ **unsupervised children are in the room with the cot.**

■ Adjustment functions can only be performed by a trained person!

PRODUKTBESCHREIBUNG

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

■ Das Kinder- und Jugendpflegebett WICKIE, nachfolgend Bett genannt, dient als komfortable Lösung zu Lagerung und Erleichterung der Pflege von pflegebedürftigen, gebrechlichen Menschen in Pflegeheimen. Weiterhin wurde er als komfortable Lösung für die häusliche Pflege, von pflegebedürftigen, behinderten oder gebrechlichen Menschen entwickelt. Es soll diese Pflege unterstützen.

■ Das Kinder- und Jugendpflegebett WICKIE ist nicht für den Einsatz in Krankenhäusern konzipiert.

■ Dieses Bett kann für die Pflege unter Anweisung eines Arztes bestimmt sein und zur Diagnose, Behandlung oder Beobachtung des Patienten dienen. Es ist daher mit einer Sperrfunktion der elektrischen Verstelleinrichtungen ausgerüstet.

■ Dieses Bett hat keine spezielle Anschlussmöglichkeit für einen Potentialausgleich. Beachten Sie dieses vor Zusammenschluss mit zusätzlichen netzbetriebenen (medizinischen) Geräten.

Weitere Hinweise über gegebenenfalls zu treffende zusätzliche Schutzmaßnahmen finden Sie:

▶ In den Gebrauchsanweisungen dieser zusätzlichen, netzbetriebenen Geräte (z. B. Luft-Lagerungssysteme, Infusionspumpen, Ernährungssonden, usw.)

▶ In der Norm DIN EN 60601-1-1:2002 (Sicherheit von medizinischen elektrischen Systemen)

▶ In der Norm VDE 0107:1994 (Starkstromanlagen in Krankenhäusern)

■ Die sichere Arbeitslast beträgt 1750 N (~175 kg), wobei ein Patientengewicht von 135 kg berücksichtigt ist. Die restlichen 40 kg verteilen sich auf Matratze und angebaute Zubehörteile.

■ Bauartbedingt musste die Unterfahrbarkeit/Fußfreiheit des Bettes in einigen Bereichen auf 12 cm reduziert werden.

■ Beachten Sie besonders bei Patienten mit schlechtem klinischen Zustand die Sicherheitshinweise in Kapitel 4.

■ Dieses Bett darf nur von ausgewiesenen Personen bedient werden.

■ Dieses Bett ist für mehrfache Wiederverwendung geeignet. Beachten Sie die hierbei notwendigen Voraussetzungen:

▶ Siehe Kapitel 5;

▶ Siehe Kapitel 6.

■ Auch während der Patient im Bett liegt, darf das Bett innerhalb des Gebäudes verfahren werden.

Dieses Bett darf nur unter den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Einsatzbedingungen betrieben werden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

PRODUCT DESCRIPTION

NORMAL OPERATING PROCEDURE

■ The cot WICKIE, hereafter called bed, serves as a comfortable solution for positioning and easing the care of infirm, frail people in nursing homes. Additionally it was developed as a comfortable solution for in-home care of infirm, handicapped or frail people. It will support this care.

■ The WICKIE cot is not designed for use in hospitals.

■ This bed can be used for care under the instructions of a physician and can serve in diagnosing, treatment and observation of a patient. It is therefore equipped with a locking mechanism for the electrical adjustment functions.

■ This bed has no special connector possibilities for a potential equalization. Consider this before combining with additional electrically operated (medical) devices.

Further references about additionally applicable precautions can be found:

▶ In the instructions for the additional electrically operated devices (e.g. compressors for positioning systems, infusion pumps, nutrition probe ...)

▶ In the Standard DIN EN 60601-1-1:2002 (Safety of medical electrical systems)

▶ In the Standard VDE 0107:1994 (High current systems in hospitals)

■ The safe working load amounts to 1750 N (~ 175 kg), whereas a patient weight of 135 kg has been allowed. The remaining 40 kg are allocated for the mattress and attached accessories.

■ Due to the design and construction of the cot, the ground clearance/foot room beneath the bed has been reduced to 12 cm in some places.

■ Observe, especially with patients in poor health condition, the safety tips in chapter 4.

■ This bed may only be operated by trained personnel.

■ This bed is useful for multiple re-use. Bear in mind the necessary requirements:

▶ See chapter 5;

▶ See chapter 6.

■ While the patient also is lying in bed, it is allowed to drive the bed within the building.

This bed may only be operated under the operating instructions laid out in this instruction manual.

Any other use is deemed to be inappropriate.



Wichtig!
Important!

Dieses Produkt ist nicht für den nordamerikanischen Markt, insbesondere den Vereinigten Staaten von Amerika (USA), zugelassen. Die Verbreitung und Nutzung des Kinder- und Jugendpflegebettes in diesen Märkten, auch über Dritte, ist seitens des Herstellers untersagt.

Sale of this product in North America, especially in the United States of America, is prohibited. Distribution and use of the cot, including distribution and use by third parties in these markets is forbidden by the Manufacturer.

KONSTRUKTIVER AUFBAU

Das Bett wird zerlegt geliefert. Es kann so auch in Mehrfamilienhäusern problemlos transportiert werden. Das Bett besteht aus einem umlaufenden Holzrahmen der auf vier lenk- und bremsbaren Laufrollen steht und die Seitengitter aufnimmt.

Die Liegefläche ruht auf einem höhenverstellbaren Untergestell. Liegefläche und Untergestell sind in den Holzbau integriert.

Liegeflächenrahmen

Der Liegeflächenrahmen ist vierfach unterteilt: in eine bewegliche Rückenlehne, ein festes Mittelteil und eine bewegliche Ober- und Unterschenkellehne. Die Rücken- und Oberschenkellehne können mit Hilfe von Elektromotoren verstellt werden. Die Liegefläche kann waagrecht in der Höhe oder zu einer Fußtieflage verstellt werden. Alle Verstellungen werden über einen Handschalter ausgelöst.

Seitengitter

Das Bett hat allseitig Seitengitter, die zu einer Barriere angestellt oder bei Nichtbedarf abgesenkt werden können. So ist der Patient gegen unbeabsichtigtes Herausfallen aus dem Bett gesichert.

Elektrisches Verstellsystem

Das elektrische Verstellsystem dieses Bettes ist erstfehlersicher, flammhemmend (V0) und besteht aus:

- einem Schaltnetzteil;

Das Schaltnetzteil besteht aus: Wandstecker und Niedervolt-Anschlusskabel.

Das Schaltnetzteil benötigt 230 V Netzspannung und erzeugt daraus eine 24-Volt-Schutz-Kleinspannung, die für Patient und Anwender ungefährlich ist. Vom Schaltnetzteil werden alle Motoren über ein Verbindungskabel und Kabelbaum mit der 24-Volt-Schutz-Kleinspannung angetrieben. Die Anschlussbuchse am Untergestell ist gegen Feuchtigkeit geschützt.

- einem Handschalter mit stabilen Haken.

Der Anwender kann die Verstellmöglichkeiten des Handschalters sperren, wenn der Zustand des Patienten dies erfordert.

- einem Antriebsmotor mit integrierter Steuerung für horizontale Höhenverstellung.
- einem Antriebsmotor mit integrierter Steuerung für die Oberschenkellehne.
- einem Antriebsmotor mit integrierter Steuerung für die Rückenlehne.

STRUCTURAL DESIGN

The bed is delivered in parts for self-assembly. This means that it can also be delivered without difficulty to flats in apartment buildings. The bed consists of a peripheral wooden frame, which stands on four steerable, individually locking castors and which supports the side rails.

The reclining surface rests on a height-adjustable base frame. The reclining surface and base frame are integrated in the wooden surround.

Reclining surface frame

The reclining surface frame has four sections: a movable backrest, a firm middle section, a moveable thigh rest and lower leg rest. The back- and thigh rest can be adjusted with the aid of electric motors. The horizontal height of the reclining surface can be adjusted and inclined to a low foot end position. All adjustment functions are controlled by a hand switch.

Side Rails

The bed has side rails on all sides which can be raised as a barrier or lowered when not needed. This safeguards the patient from accidentally falling out of the bed.

Electric adjustment system

The electrical adjustment system of this bed is error protected, flame-retardant (V0) and consists of:

- a power adapter.

The power adapter consists of wall plug and a low voltage connection cable.

The power adapter requires 230 V and creates a 24 volt low voltage, which is safe for patient and user.

The power adapter supply all drive motors with the 24 volt safety low voltage through cables and a wiring harness. The connecting socket on the base frame is moisture proof.

- a hand switch with a sturdy hook.

The user can lock the adjustment functions of the hand switch if the condition of the patient warrants it.

- one drive motor with integrated control for the horizontal height .
- one drive motor with integrated control for the thigh rest.
- one drive motor with integrated control for the backrest.

VERWENDETE WERKSTOFFE

Das Bett ist zum größten Teil aus Stahlprofilen gebaut, deren Oberfläche mit einer Polyester-Pulverbeschichtung überzogen ist, oder einen metallischen Überzug aus Zink oder Chrom besitzt. Die Betthäupter, die Seitengitterholme sowie die Federholzplatten bestehen aus Holz bzw. Holzwerkstoffen, dessen Oberflächen versiegelt wurden.

Alle Oberflächen sind unbedenklich gegen Hautkontakt.

DESCRIPTION OF MATERIALS

The bed is mostly constructed out of steel sections, their surfaces have been polyester-powdercoated, or with a metallic coating of zinc and chrome. The end boards, the side rail beams and the spring wood slats consist of wood and derived timber products whose surface has been sealed.

All surfaces are harmless to skin contact.

Kapitel 3

Chapter 3

MONTAGE UND INBETRIEBNAHME

Das Kinder- und Jugendpflegebett wird zerlegt geliefert.

Die Montage erfolgt vor Ort durch das Fachpersonal des Betreibers. Die Montage kann durch eine oder zwei Personen erfolgen.

Das Kinder- und Jugendpflegebett wird in sieben Kartons verpackt geliefert:

Karton 1 / 2

Kopf- und Fußteil mit Abdeckkappen, Befestigungsmaterial

Karton 3

Seitenbretter

Karton 4

Untergestell mit Motor, Kabelbaum, Handschalter, Querstreben, Schaltnetzteil

Karton 5

Liegefläche inkl. Motoren, Gebrauchsanweisung

Karton 6

Innerer Rahmen, Befestigungsmaterial

Karton 7 / 8

Seitengitter Kopf- und Fußteil

Karton 9 / 10

Seitengitter lang

ASSEMBLY AND START UP PROCEDURE

The cot is shipped disassembled.

The assembly is taken care of at the destination by qualified personnel supplied by the operator.

Assembly can be done by one or two persons.

The cot ships in seven cartons:

Carton 1 / 2

Head and foot sections with cover caps and fixing materials

Carton 3

Side boards

Carton 4

Base frame with motor, wiring harness, hand switch, cross braces, power adapter

Carton 5

Reclining surface, including motors, instruction manual

Carton 6

Inner frame, fixing materials

Carton 7 / 8

Side rails for head and foot sections

Carton 9 / 10

Side rails for the long sides

MONTAGE

MONTAGE DES HOLZUMBAUS OHNE SEITENGITTER

☞ Legen Sie die Seitenteile mit der Bohrung nach oben.

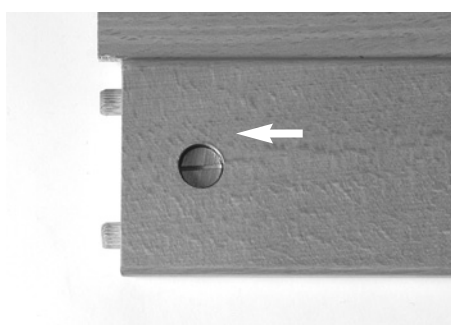
☞ Setzen Sie die Muttern in die Bohrungen.

ASSEMBLY

ASSEMBLY OF THE WOODEN SURROUND WITHOUT SIDE RAILS

☞ Lay the side sections down with the drilled holes facing upwards.

☞ Place the nuts in the drilled holes.





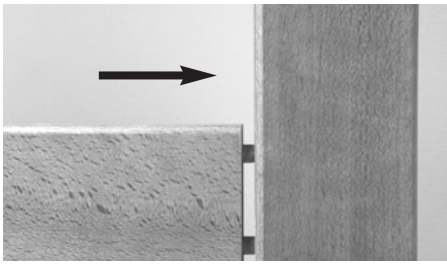
**Wichtig!
Important!**

Bei der Montage ist darauf zu achten, das

- die Bohrlöcher mit den eingesetzten Muttern nach innen zeigen,
- die Vorbohrungen für die **Querstreben** sich unten befinden.

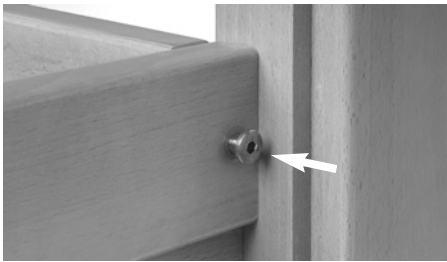
Take care during assembly that

- the drilled holes with the nuts face inwards,
- the pre-drilled holes for the support bars are at the bottom.



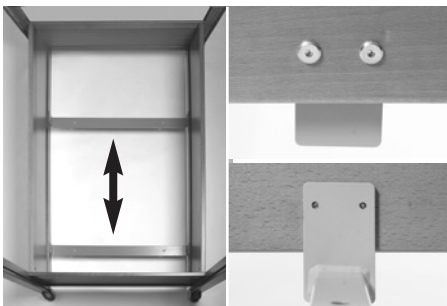
☞ Stecken Sie das Kopfteil auf die Seitenteile.

☞ Fit the head section onto the side sections.



☞ Verbinden Sie Seitenteile und Kopfteil mit Gewindestange und Hülsenmutter.
☞ Verbinden Sie Seitenteile und Fußteil mit Gewindestange und Hülsenmutter (Inbus 5 mm).

☞ Fix the side sections to the head section using the threaded rods and sleeve-nuts.
☞ Fix the side sections to the foot section using the threaded rods and sleeve-nuts (5 mm hexagon socket screws).



☞ Schrauben Sie die beiden **Querstreben** von außen an die Seitenteile (Inbus 4 mm).

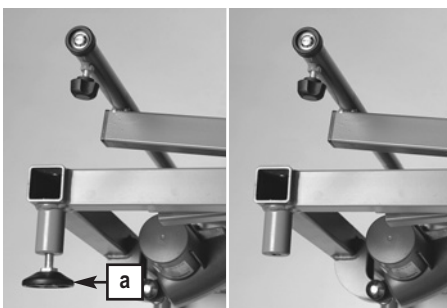
☞ From the outside, screw the two support bars to the side sections (4 mm hexagon socket screws).

EINSETZEN DES UNTERGESTELLS IN DEN HOLZUMBAU

☞ Schrauben Sie alle Standfüße (a) des Einlegerahmen-Untergestells heraus.
☞ Entfernen Sie vorsichtig die Schutzhüllen der Spiralkabel.

FIXING THE BASE FRAME IN THE WOODEN SURROUND

☞ Unscrew and remove all the feet (a) from the support structure of the base frame.
☞ Carefully remove the protective sleeves from the spiral cables.



**Vorsicht!
Caution!**

Beachten Sie unbedingt:

Die Isolation der Spiralkabel darf nicht beschädigt werden.

Observe without fail:

Ensure that the insulation of the spiral cables is not damaged.



☞ Setzen Sie das Untergestell in den Holzrahmen.

☞ Set the base frame into the wooden frame.



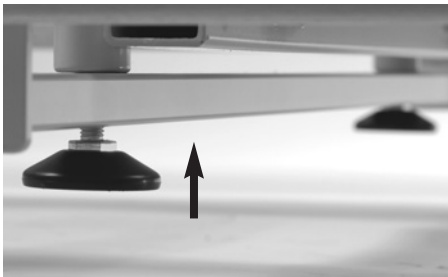
Wichtig!
Important!

Hinweis:

Achten Sie auf die asymmetrische Verteilung der **Querstreben**. Die Seite mit dem Hubmotor muss auf die **Querstrebe** gesetzt werden, die sich näher am Fußteil des Holzrahmens befindet.

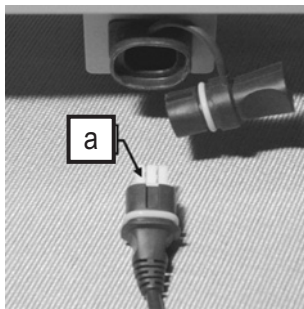
Notice:

Note that the support bars are positioned asymmetrically. The side with the lifting motor must be placed on the support bar that is closest to the foot section of the wooden frame.



☞ Schrauben Sie das Untergestell mit den zuvor entfernten Standfüßen an den **Querstreben** fest.

☞ Fix the base frame firmly to the support bars using the previously removed screw feet.



☞ Nehmen Sie das Schaltnetzteil aus der Verpackung.

☞ Take the transformer unit out of its wrappings.

☞ Ziehen Sie den Verschlussstopfen aus der Anschlussbuchse.

☞ Pull the plug out of the connecting socket.

☞ Stecken Sie den 6-poligen Stecker (a) der Trafоеinheit in die Anschlussbuchse. Der verpolungssichere Stecker hat eine Passkerbe. Pressen Sie den Stecker fest bis zum Grund der Buchse.

☞ Plug the 6-poled plug (a) of the transformer unit in this connecting socket. The 6-poled plug has a safety groove. Press the plug firmly into the connecting socket.

☞ Stecken Sie das Schaltnetzteil in eine Steckdose.

☞ Plug the power adapter of the transformer into the wall socket.



☞ Drücken Sie auf dem Handschalter, beim mittleren Tastenpaar, die linke Taste.

☞ On the hand switch, push on the left button of the middle pair.

Die Schere des Untergestells fährt nun aufwärts, solange Sie die Taste gedrückt halten.

The scissors of the base frame now drive upwards as long as you press the button.

☞ Fahren Sie das Hubgestell in die höchste Position.

☞ Drive the lifting frame to its highest position.



VORBEREITUNG DER LIEGEFLÄCHE

PREPARING THE RECLINING SURFACE

Die zwei Halteböcke sind ab Werk bereits an der kopfseitigen Hälfte des Liegeflächenrahmens befestigt.

The two frame connectors are secured to the top end reclining surface frame before leaving the factory.

Beachten Sie, dass die Halteböcke für die linke und rechte Bettseite verschieden sind.

Please note, that the frame connectors for the right and left side are different.

☞ Entfernen Sie einen Haltebock vom Liegeflächenrahmen. Lösen Sie zu dem Zweck die Griffschraube und nehmen den Haltebock weg.

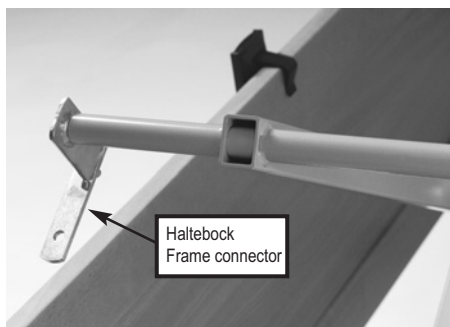
☞ Remove one frame connector from the reclining surface frame by loosening the knurled screws.

Belassen Sie den anderen Haltebock an seinem Platz im festgeschraubten Zustand!

Leave the other frame connector secured in position!

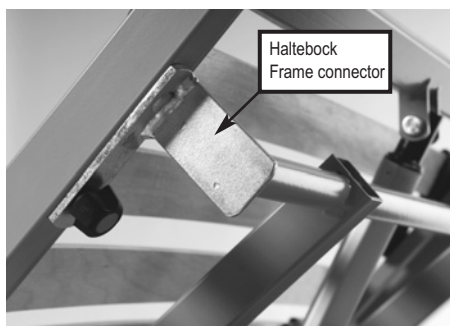


EINSETZEN DER LIEGEFLÄCHE AUF DAS UNTERGESTELL



☞ Stecken Sie den Rohrstützen des entnommenen Haltebocks in das eine offene Ende des Querrohres.

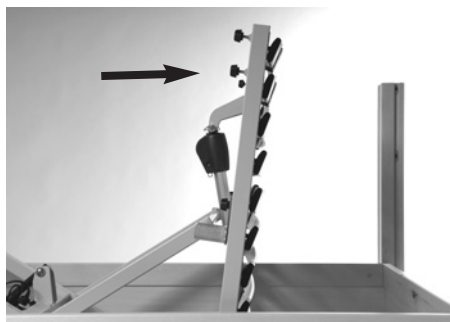
Das Querrohr ist innen gefettet. Wenn Sie den Haltebock versehentlich herausnehmen, wischen Sie das Fett nicht ab!



☞ Nehmen Sie das Kopfteil des Liegeflächenrahmens und schieben Sie den Rohrstützen des Haltebocks in das andere offene Ende des Querrohres.

☞ Befestigen Sie nun den gegenüberliegenden Haltebock, den Sie zuvor entfernt haben.

Der Zapfen am Haltebock muss in das Bohrloch des Liegeflächenrahmens passen. Verschrauben Sie den Haltebock mit der Griff-Schraube.



☞ Schwenken Sie das Kopfteil des Liegeflächenrahmens um 90° nach hinten.

FIXING THE RECLINING SURFACE TO THE BASE FRAME

☞ Insert the support tube of the removed frame connector into the open end of the cross tube.

The inside of the cross-tube is lubricated.

If you accidentally pull out the frame connector, do not wipe off the lubricant!

☞ Take the head part of the reclining surface frame and push the support tube of the frame connector into the other open end of the cross tube.

☞ Replace the opposite frame connector and secure to frame.

The pin of the frame connector must be located in the hole of the reclining surface frame. Tighten with the knurled screw.

☞ Swivel the head part of the reclining surface frame backwards through 90°.

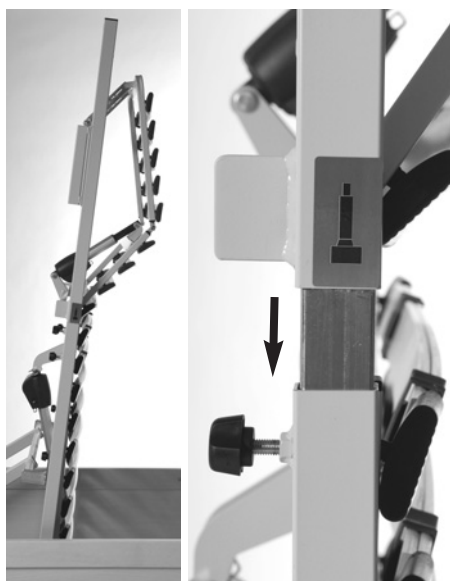


Beachten Sie unbedingt:

Beim Aufrichten des Fußteils der Liegefläche ist es möglich, dass die Oberschenkellehne ausklappt. Um Verletzungen zu vermeiden, muss die Oberschenkellehne vor der Montage ausgeklappt werden.

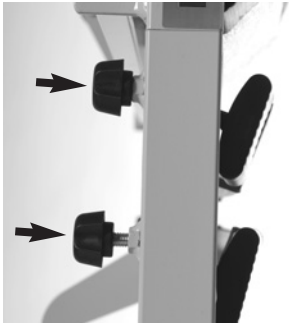
Observe without fail:

When the foot part of the reclining surface is lifted into a vertical position, the thigh rest could fold down. In order to avoid injuries, the thigh rest must be folded out before fitting the foot part to the head part.



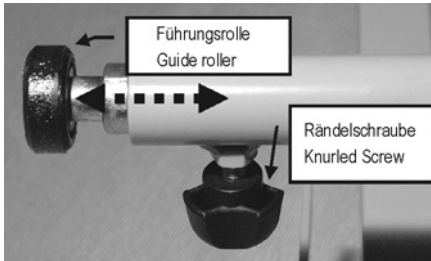
☞ Setzen Sie das Fußteil des Liegeflächenrahmens auf das Kopfteil.

☞ Fit the foot part of the reclining surface frame to the head part.



☞ Verschrauben Sie Kopf- und Fußteil auf beiden Seiten.

☞ Fix the head and foot parts at both sides with the screws.



☞ Lösen Sie beide Griffschrauben bei den Führungsrollen. Schrauben Sie die beiden Griffschrauben nicht völlig heraus, sondern lassen Sie die Griffschrauben ca. 2 Umdrehungen im Gewinde stecken.

☞ Loosen both knurled screws of the guide rollers. Do not unscrew the knurled screws completely, but leave them in the threads for about 2 revolutions.

☞ Schieben Sie die beiden Führungsrollen in das Rohr, bis zum Anschlag. Belassen Sie die Führungsrollen in dieser Position.

☞ Completely insert the two guide rollers into the tube to the limit and leave them there.



☞ Klappen Sie jetzt den gesamten Liegeflächenrahmen um, in die waagerechte Position.

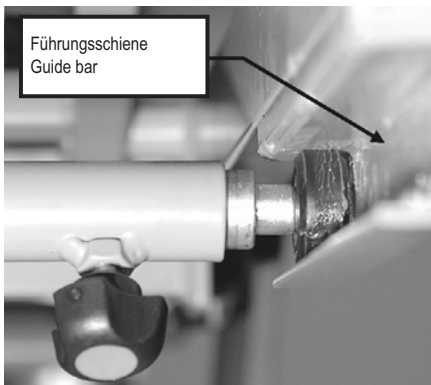
☞ Fold the complete reclining surface frame into the horizontal position.

☞ Heben Sie den Liegeflächenrahmen leicht an und ziehen nacheinander die Führungsrollen aus dem Rohr, bis die Markierung auf der Achse sichtbar wird. Fügen Sie die beiden Führungsrollen in die linke und rechte Führungsschiene ein.

☞ Take the weight of the reclining surface frame and withdraw the guide rollers in turn until the mark appears. Align the guide rollers into the left and right guide bar.

☞ Drehen Sie die 2 Griffschrauben **gut** fest! Benutzen Sie zum Festschrauben keine Zange!

☞ Tighten the 2 knurled screws **securely** ! Do not use pliers to tighten the screws !



Beachten Sie unbedingt:

Wenn sich beide Führungsrollen in den Führungsschienen befinden, kontrollieren Sie den korrekten Sitz der Rollen in den beiden Führungsschienen. Die Rollen müssen vollständig in den Führungsschienen laufen. Falls nötig, vermitteln Sie deshalb das Maß auf beiden Seiten gleichmäßig.

Take special note:

Check the correct position of the guide rollers in the two guide bars. Ensure that both guide rollers are running freely in the guide bars. If necessary adjust sideways equally.



ANSCHLIESSEN DER ANTRIEBSMOTOREN

☞ Ziehen Sie das Schaltnetzteil aus der Steckdose.

CONNECTION OF MOTOR DRIVES

☞ Now disconnect the power adapter.

☞ Verbinden Sie die Antriebseinheit des Fußteils mit dem Kabelbaum.

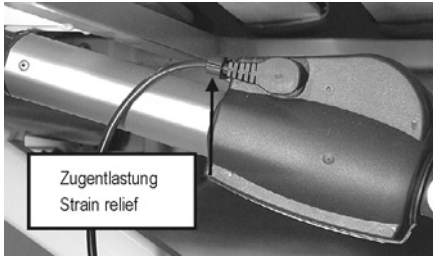
☞ Connect the drive unit of the foot part to the wiring harness.

☞ Verbinden Sie die Antriebseinheit des Kopfteils mit dem Kabelbaum.

☞ Connect the drive unit of the head part to the wiring harness.

Sichern Sie das Kabel, indem Sie die Zugentlastungen fest in die vorgesehene Öffnung rasten.

Secure the cable by clicking the strain relief grommets firmly into the corresponding openings.



☞ Stecken Sie jetzt wieder den Netzstecker der Trafoeinheit in die Steckdose.

☞ Now plug the power adapter of the transformer into the wall socket.



Beachten Sie unbedingt:

Beim Verlegen der Kabel im Untergestell ist darauf zu achten, dass durch die Auf- und Abwärtsbewegungen der Kabelbaum nicht beschädigt wird.

Observe without fail:

When laying the cable in the base frame, make sure that through the up and down movement no shearing or squeezing damages the cables.

ANBRINGEN DER INNEREN VERKLEIDUNG AN DIE LIEGEFLÄCHE

☞ Schrauben Sie die vier Seitenteile der inneren Verkleidung zusammen

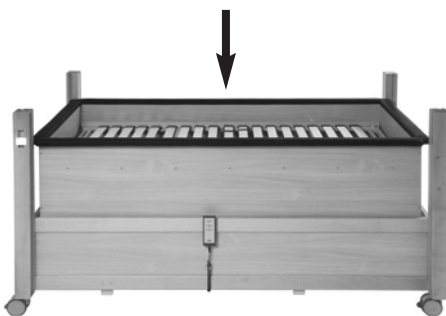
FITTING THE INNER CLADDING TO THE RECLINING SURFACE

☞ Push the wooden dowels into the corresponding drilled holes in the long inner side-cladding sections.



☞ Setzen Sie die innere Verkleidung von oben auf die Liegefläche.

☞ Place the inner cladding onto the reclining surface from above.



ANBRINGEN DER FESTSTEHENDEN SEITENGITTER

☞ Setzen Sie das erste feststehende Seitengitter von oben in die Führungsnuten des Kopf- bzw. Fußteils.

☞ Entriegeln Sie das Seitengitter mit Hilfe der Verriegelungsgriffe.

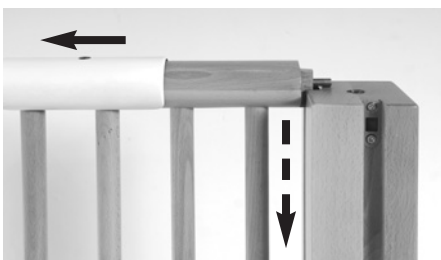
☞ Führen Sie das Seitengitter komplett ein.

ATTACHING FIXED SIDE RAILS

☞ Take the first fixed side rail and fit it into the guide slots in the head and foot sections, from above.

☞ Slide the locking grips to unlock the side rail.

☞ Slide the side rail in completely.

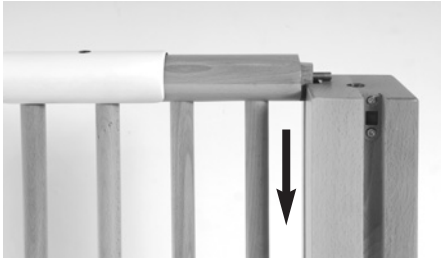


☞ Montieren Sie weitere feststehenden Seitengitter auf die selbe Art.

☞ Mount further fixed side rails in the same way.

ANBRINGEN DES TELESKOPIERBAREN SEITENGITTERS

ATTACHING TELESCOPIC SIDE RAILS



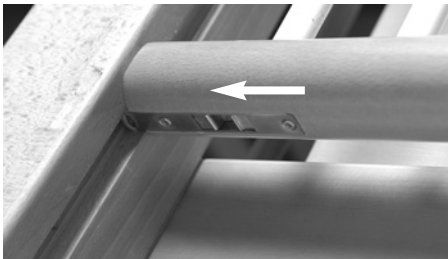
- ☞ Setzen Sie das teleskopierbare Seitengitter von oben in die Führungsnuten des Bettkastens.
- ☞ Entriegeln Sie das Seitengitter mit Hilfe der Verriegelungsgriffe.
- ☞ Führen Sie das Seitengitter komplett ein.

- ☞ Take the first telescopic side rail and fit it into the guide slots in the bed frame, from above.
- ☞ Slide the locking grips to unlock the side rail.
- ☞ Slide the side rail in completely.



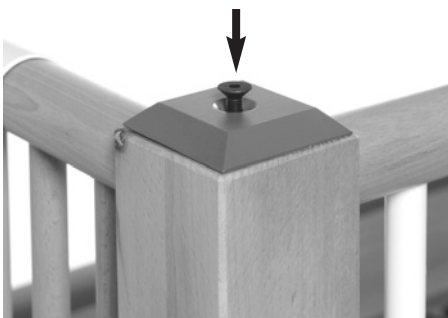
- ☞ Senken Sie das teleskopierbare Seitengitter ganz ab.

- ☞ Slide the telescopic side rails down to the lowest position.



- ☞ Schieben Sie den unteren Riegel in die Nut.
- ☞ Stellen Sie sicher, dass der untere Teil des teleskopierbaren Seitengitters nur bis zum Anschlag nach oben geschoben werden kann.

- ☞ Slide the bottom bolt into the slot.
- ☞ Make sure that the bottom part of the telescopic side rail cannot be raised beyond the final stop position.



MONTAGE DER ENDKAPPEN

INSTALLING THE END CAPS

- ☞ Schrauben Sie die Endkappen auf alle vier Bettpfosten.
- ☞ Stecken Sie die Abdeckhauben auf die Schrauben.

- ☞ Screw the end caps onto each of the four bed posts.
- ☞ Then push the cover caps onto the screw heads.

ANFORDERUNGEN AN DEN AUFSTELLUNGORT

■ Für den gesamten Verstellbereich des Bettes muss ausreichend Platz vorhanden sein. Es dürfen sich keine Möbel, Fensterbänke usw. im Weg befinden.

■ Der Raum unter dem Bett muss frei bleiben.

■ Prüfen Sie vor Einsatz auf Parkettböden, ob es durch die vorhandene Bodenversiegelung zu Verfärbungen durch die Laufrollen kommen kann. Der Einsatz auf Fliesen, Teppich, Laminat und Linoleum ist unbedenklich.

BURMEIER haftet nicht für Schäden, die durch alltäglichen Betrieb auf Fußböden entstehen könnten.

■ Eine ordnungsgemäß installierte 230-Volt-Netzsteckdose muss (möglichst) in Nähe des Bettes vorhanden sein.

■ Stellen Sie sicher, dass beim Anbringen weiterer Zusatzgeräte (z. B. Kompressoren von Lagerungssystemen usw.) die sichere Befestigung und Funktion aller Zusatzgeräte gegeben ist. Achten Sie hierbei besonders auf die sichere Verlegung aller beweglichen Anschlusskabel, Schläuche usw. Bei Fragen und Unklarheiten wenden Sie sich an die Hersteller der Zusatzgeräte oder an BURMEIER.

Beachten Sie folgende Punkte bei der Aufstellung des Bettes, um mögliche Brandgefahren durch äußere Einflüsse so weit wie möglich zu minimieren. Weisen Sie die Anwender und das Fachpersonal auf diese Punkte hin!

■ Verwenden Sie möglichst nur flammhemmende Matratzen und Bettzeug.

■ Verwenden Sie nur geeignete, nicht zu weiche, Matratzen nach DIN 13014. Weiter sollten diese Matratzen schwer entflammbar nach DIN 597 Teil 1 und 2 sein.

■ Rauchen im Bett vermeiden, da je nach eingesetzten Matratzen und Bettzeug keine Beständigkeit gegen Raucherutensilien gegeben sein kann.

■ Verwenden Sie nur technisch einwandfreie Zusatzgeräte (z. B. Heizdecken) und andere Elektrogeräte (z. B. Leuchten, Radios).

■ Stellen Sie sicher, dass diese Geräte nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung verwendet werden und Geräte nicht unbeabsichtigt auf oder unter das Bettzeug gelangen können (Brandgefahr infolge von Hitzestau).

■ Vermeiden Sie unbedingt den Einsatz von Steckerkupplungen an Verlängerungskabeln oder Mehrfachsteckdosenleisten unter dem Bett (Brandgefahr infolge eindringender Flüssigkeiten).

■ Schließen Sie das Bett direkt an eine Steckdose an. Verlängerungskabel und/oder Mehrfachsteckdosen sollten nicht verwendet werden.

LOCATION REQUIREMENTS

■ There must be enough space available to be able to adjust the bed. No furniture, window sills and the like should be in the way.

■ The space under the bed must remain clear.

■ Check before use on parquet flooring, that the castors do not cause discoloration of the varnish. Use on ceramic tiles, carpet, laminate and linoleum is harmless.

BURMEIER is not liable for any damage to floors due to daily operation.

■ A properly installed 230 volt power outlet must be available, near the bed.

■ Take care when attaching further accessory equipment (e.g. compressors for positioning systems, etc.) that their attachment is safe and their functionality is not impaired. Especially important is hereby also the safe placement of all movable connecting cables, tubes, etc. If you have any further questions or need clarification contact the manufacturer of the accessory equipment or BURMEIER.

Observe the following points when setting up the bed to minimize possible fire hazard. Instruct the user and the authorized personnel in these points!

■ If possible use only fire-retardant mattresses and bed sheets.

■ Only use appropriate firm mattresses according to DIN 13014. This mattress should be inflammable according to DIN 597 Section 1 and 2.

■ Avoid smoking in bed because of the danger of fire.

■ Use only technically faultless appliances (e.g. heating blankets) and other electronic devices (e.g. lamps, radios).

■ Take care that these devices are only used for the purpose intended and that they cannot accidentally get on top of or underneath the bed sheets (Fire hazard because of overheating).

■ Absolutely avoid the use of extension cords or multi outlet extension cords under the bed (Leaking liquids can cause a fire hazard).

■ Connect the bed directly to an electrical outlet. Do not use extension cords and/or multiple outlet extension cords.

ERREICHEN DER BETRIEBSBEREITSCHAFT

- Führen Sie nach erfolgter Montage des Bettes eine Überprüfung gemäß Kapitel 6 durch.
- Reinigen und desinfizieren Sie das Bett vor der Erstbenutzung und vor jedem Wiedereinsatz gemäß Kapitel 5.

Das Bett befindet sich nach erfolgreicher Durchführung und Beachtung aller Schritte der Seiten 12 bis 19 im betriebsbereiten Zustand.

DEMONTAGE

- ☞ Fahren Sie das Bett in die höchste waagerechte Position.
- ☞ Bremsen sie alle vier Laufrollen.
- ☞ Entfernen Sie alle vier Endkappen von den Bettpfosten.
- ☞ Entriegeln Sie das teleskopierbare Seitengitter.
- ☞ Entnehmen Sie alle Seitengitter.
- ☞ Entfernen Sie die innere Verkleidung an der Liegefläche.
- ☞ Ziehen Sie die Zugentlastungen und Stecker aus den Antriebsmotoren des Kopf- und Fußhauptes.
- ☞ Lösen Sie die Griffschrauben am Liegeflächenrahmen am Fußende.
- ☞ Schieben Sie die Führungsrollen in das Rohr, so dass der Liegeflächenrahmen frei auf dem Untergestell aufliegt.
- ☞ Schrauben Sie einen Haltebock vom Liegeflächenrahmen los.
- ☞ Entfernen Sie den Liegeflächenrahmen vom Untergestell.
- ☞ Fahren Sie das Bett in die niedrigste waagerechte Position.
- ☞ Ziehen Sie den Netzstecker des Schaltnetzteils aus der Steckdose.
- ☞ Ziehen Sie den Stecker der Zuleitung aus der Anschlussbuchse.
- ☞ Schrauben Sie die Standfüße des Untergestells aus den Querstreben heraus.
- ☞ Heben Sie das Untergestell aus dem Holzrahmen.
- ☞ Demontieren Sie den Holzumbau.

REACHING OPERATIONAL READINESS

- After successful assembly, complete an inspection according to chapter 6.
- Clean and disinfect the bed before first time use and before every further use according to chapter 5.

After successfully completing and heeding all steps on page 12 through 19 the bed is now operationally ready.

DISASSEMBLY

- ☞ Drive the bed to its highest horizontal position.
- ☞ Lock all four castors using the brakes.
- ☞ Remove all four end caps from the bed posts.
- ☞ Unlock the telescopic side rails.
- ☞ Remove all the side rails.
- ☞ Remove the inner cladding that rests on the reclining surface.
- ☞ Pull out the tension relief grommets and plugs from the drive motors of the head and foot sections.
- ☞ Loosen the knurled screws on the reclining surface frame at the foot end.
- ☞ Push the guide rollers into the tube so that the reclining surface frame lies freely on the base frame.
- ☞ Unscrew one frame connector from the reclining surface frame.
- ☞ Remove the reclining surface frame from the base frame.
- ☞ Drive the bed to its lowest horizontal position.
- ☞ Pull the mains plug of the power adapter out of the socket.
- ☞ Pull the power cable plug out of the connecting socket.
- ☞ Remove the feet of the base frame from the support bars by unscrewing them.
- ☞ Lift the base frame out of the wooden frame.
- ☞ Dismantle the wooden surround.

SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE ZUM ANTRIEBSSYSTEM



- Sorgen Sie dafür, dass bei den Verstellvorgängen keine Gliedmaßen vom Patienten, Anwender und weiteren Personen, insbesondere anwesenden Kindern, durch die Lehnen oder den Bettenrahmen eingeklemmt oder verletzt werden können.
- Sperren Sie zum Schutz des Patienten vor ungewollten Verstellvorgängen, immer die elektrische Verstellung von Rücken-, Hub- und Oberschenkellehne am Handschalter, wenn die Seitengitterholme angestellt sind (Quetschgefahr von Gliedmaßen beim Verstellen von Rücken- und Oberschenkellehne).
- Bei Einsatz von Zubehörteilen am Bett gilt: Durch Anordnung dieser Zubehörteile dürfen beim Verstellen von Rücken- und Oberschenkellehne keine Quetsch- oder Scherstellen für den Patienten entstehen. Falls dieses nicht gewährleistet werden kann, muss der Anwender die Verstellung der Rücken- und Oberschenkellehne, durch den Patienten, sicher unterbinden.
 - ▶ Bringen Sie deshalb den Handschalter außerhalb seiner Reichweite an (z. B. am Fußende) oder sperren Sie die Verstellmöglichkeiten am Handschalter.
- Sorgen Sie dafür, dass das Netz- und Handschalterkabel nicht eingeklemmt oder sonst wie beschädigt werden kann.
- Stellen Sie vor jedem Umherfahren des Bettes sicher, dass das Netzkabel nicht gedehnt, überfahren oder sonst wie beschädigt werden kann.



- Ziehen Sie das Netzkabel bei jedem lokalen Standortwechsel aus der Steckdose und bringen Sie das Schaltnetzteil in eine sichere Position auf dem Bett, damit es nicht herunterfällt.
- Sorgen Sie dafür, dass die Anschlussbuchse immer mit dem Stopfen verschlossen ist, wenn das Schaltnetzteil vom Bett getrennt wird.
- Stellen Sie sicher, dass bei den Verstellvorgängen keine Hindernisse wie Möbel oder Dachschrägen im Weg stehen. So vermeiden Sie Beschädigungen.



- ◆ Eine elektronische Überlast-Erkennung bewirkt, dass bei zu großer Last die Zentrale Steuereinheit abgeschaltet wird. Nach Beseitigung der Überlast arbeitet das Antriebssystem, bei erneutem Tastendruck auf dem Handschalter, wieder.

SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR THE DRIVE UNIT

- Take care when adjusting the bed that no limbs of patients, users or any other persons, especially children, can be jammed or injured by getting under the movable parts or the bed frame.
- When the side rail beams are in the raised position, always lock the hand switch to ensure the safety of the patient by preventing unwanted motorised adjustments to the height and to the back and thigh rests. (Danger of getting limbs trapped when adjusting the back- and thigh rests).
- When using accessories with the bed it is necessary to: make sure that the arrangement of these accessories will not cause any places that might squeeze or hurt the patient. If this is not the case the operator must safely disable the adjustment function of the back- and thigh rests.
 - ▶ To do so place the hand switch out of the patient's reach (e.g. foot section) or lock the adjustment functions on the hand switch.
- Make sure that the power and hand switch cable cannot be jammed or damaged in other ways.
- Make sure that before relocating the bed, the power cable cannot be stretched, rolled over or damaged in any other way.

- With every relocation, pull the power cable out off the wall socket and position the power adapter in a safe place so it cannot fall.
- Make sure that the connecting socket is always closed with the stopper when it is disconnected from the power adapter.
- Make sure that when adjusting the bed no obstacles such as furniture or slanted ceilings are in the way. This will prevent damage.

- ◆ An electronic overload detector switches off the central control unit, when the load is too great. After clearing the overload and pressing the hand switch again the central control unit will work again.



**Wichtig!
Important!**

- ◆ Eine Dauerbetriebszeit von 2 Minuten darf nicht überschritten werden! Danach eine Mindestpause von 18 Minuten einhalten. Ebenfalls möglich: 1 Minute Dauerbetrieb und 9 Minuten Pause.
- ◆ Wenn die maximale Dauerbetriebszeit nicht beachtet wird (z. B. durch andauerndes "Spielen" am Handschalter), schaltet ein thermisches Sicherungsbauteil die Stromversorgung aus Sicherheitsgründen ab.
- ◆ Der Verstellbereich aller Funktionen ist elektrisch/ mechanisch nur innerhalb der eingestellten Grenzen möglich.
- ◆ Trotz Einhaltung aller vorgeschriebenen Grenzwerte können, wie bei jedem elektrischen Gerät, Störeinflüsse von und auf andere nahe benachbarte Elektrogeräte nicht ganz ausgeschlossen werden (z. B. "Knistern" im Radio).

Vergrößern Sie in solchen seltenen Fällen den Geräteabstand; verwenden Sie nicht die gleiche Steckdose oder schalten Sie das störende/ gestörte Gerät vorübergehend aus.

- ◆ A continuous run time of 2 minutes should not be exceeded. Afterwards a pause of no less than 18 minutes should be observed. Another possibility: 1 minute continuous run time and 9 minutes pause.
- ◆ If the maximum continuous run time is not heeded (e.g. by constantly "playing" with the hand switch) a thermal safety component switches off the power for safety reasons.
- ◆ The adjustable range of every function is electrically/mechanically possible only within a predetermined range.
- ◆ Electrical disturbances affecting other nearby electronic appliances (e.g. crackling on the radio) cannot be excluded, despite adherence to all prescribed regulations. In such rare circumstances increase the distance between the appliances, do not use the same power socket or switch the affected appliance off for a while.

HANDSCHALTER

Die elektrischen Verstellvorgänge lassen sich mit dem Handschalter [8] steuern.

Der Verstellbereich aller Funktionen ist elektrisch/ mechanisch innerhalb der zulässigen Bereiche begrenzt.

Aus Sicherheitsgründen sind im Handschalter Sperrfunktionen eingebaut. Verstellvorgänge können damit zum Schutz des Patienten am Handschalter gesperrt werden, wenn es der klinische Zustand des Patienten aus Sicht des behandelnden Arztes erfordert.

- ◆ Der Handschalter lässt sich mit seinem elastischen Haken am Bett einhängen.
- ◆ Das Spiralkabel ermöglicht große Bewegungsfreiheit.
- ◆ Der Handschalter ist wasserdicht und abwaschbar.

HAND SWITCH

The electrical adjustments can be made using the hand switch [8].

The adjustable range of every function is electrically/mechanically possible only within a predetermined range.

Locking mechanisms have been built into the hand switch for safety reasons. For the safety of the patient, adjustment functions can be locked at the hand switch, if, from a clinical point of view and with the approval of the attending physician, the condition of the patient warrants it.

- ◆ The hand switch, with its elastic hook can be hooked onto the bed.
- ◆ The spiral cable allows for greater mobility.
- ◆ The hand switch is water-tight and washable.

Rückenlehne
Backrest

Höhe der Liegefläche
Height of reclining surface

Oberschenkellehne
Thigh rest



BEDIENUNG DES HANDSCHALTERS

- Weisen Sie den Patienten in die Funktionen des Handschalters ein!
- Die Antriebsmotoren laufen so lange, wie die entsprechende Taste gedrückt wird.
- Die Verstellmöglichkeiten sind, bis auf die Fußtieflage, in beide Richtungen möglich.

■ Grundsätzlich gilt bei den Tasten:

- ◆ Heben
- ◆ Senken

OPERATING THE HAND SWITCH

- Train the patient in the functions of the hand switch.
- The drive motors will run as long as the button is held down.
- The adjustment functions, except for the lowered foot position, can be used in both directions.

■ Basically the functions of the buttons are as shown :

- ◆ raise
- ◆ lower



Verstellen der Rückenlehne

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie den Anstellwinkel der Rückenlehne verstellen wollen.

Adjusting the backrest

Push this button if you want to adjust the backrest angle.



Verstellen der Liegeflächenhöhe

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie die Höhe der Liegefläche verstellen wollen.

Adjusting the reclining surface height

Push this button if you want to adjust the height of the reclining surface.



Verstellen der Oberschenkellehne

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie den Anstellwinkel der Oberschenkellehne verstellen wollen.

Adjusting the thigh rest

Push this button to adjust the thigh rest angle.

SPERRFUNKTION

LOCKING FUNCTION



Die Bedienung der Sperrfunktion ist ausschließlich den Anwendern gestattet!

Ist der klinische Zustand des Patienten so kritisch, dass für ihn eine Gefahr durch das Verstellen des Bettes mittels Handschalter besteht, muss der Anwender diesen umgehend sperren. Das Kinder- und Jugendpflegebett verbleibt in der Position zur Zeit des Abschaltens.

Only the operator is authorized to use the locking function!

In case the clinical condition of the patient is so critical that any adjustment of the beds by means of hand switch causes danger, the operator has to disable the bed immediately. The cot remains in the position it had at the time of disconnecting.



Drehen Sie den Sperrschlüssel nicht mit Gewalt über den Anschlag des Sperrschlosses hinaus! Das Sperrschloss oder der ganze Handschalter kann beschädigt werden.

Do not turn the locking key with force over the stop of the lock! The lock or the whole hand switch can be damaged.



Der Sperrschlüssel befindet sich bei Auslieferung des Bettes, mit einem Kabelbinder befestigt, am Handschalter. Der Sperrschlüssel ist nicht für die Verwendung durch den Patienten vorgesehen. Der Sperrschlüssel muss vom Handschalter entfernt werden. Der Anwender oder eine vom Arzt beauftragte Person sollte den **Sperrschlüssel** in Verwahrung nehmen.

The locking key is delivered attached to the bed with a cable tie on the hand switch. The locking key is not intended for use by the patient. It must be removed from the hand switch. The operator or a person authorized by the physician should keep the **locking key**.



■ Drehen Sie das jeweilige Sperrschloss auf dem Handschalter mit dem Sperrschlüssel im Uhrzeigersinn in die zu sperrende Position.

Die Farbe der jeweiligen Anzeige ändert sich von grün auf gelb.

■ Turn the respective lock on the hand switch with the locking key clockwise in the locking position.

The color of the respective display will change from green to yellow.



Antrieb freigegeben:

Sperrschloss steht senkrecht

Farbe der Anzeige: **grün**

Tasten lassen sich betätigen ("Klick-Geräusch")

Drive enabled

Lock is vertical

Color of the display is: **green**

Buttons can be pushed ("Clicking sound")



Antrieb gesperrt:

Sperrschloss steht im Uhrzeigersinn um ca. 15° gedreht

Farbe der Anzeige: **gelb**

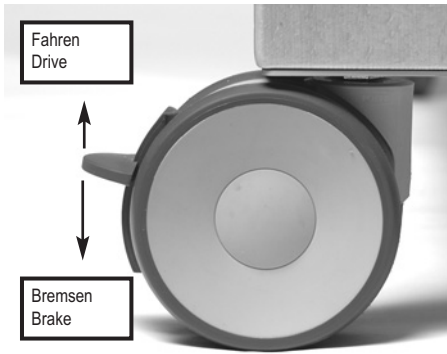
Tasten sind gesperrt

Drive disabled

Lock has been turned clockwise by about 15°

Color of the display is: **yellow**

Buttons cannot be pushed



LAUFROLLEN

Das Bett steht auf vier lenkbaren Laufrollen [11], die alle mit einer Feststellbremse ausgestattet sind.

- ☞ **Bremsen:** Tritthebel mit dem Fuß nach unten treten.
- ☞ **Fahren:** Tritthebel mit dem Fuß nach oben treten.

- Fahren Sie das Bett nur umher, wenn sich die Liegefläche in tiefster Position befindet.
- Stellen Sie vor jedem Umherfahren des Bettes sicher, dass das Schaltnetzteil sicher auf dem Bett platziert wurde, damit es nicht herunterfallen kann.

CASTORS

The bed stands on four steerable, individually-locking castors [11].

- ☞ **Braking:** Push the foot lever down.
- ☞ **Driving:** Lift up the foot lever using your foot.

- Relocate the bed only when it is positioned in the lowest position.
- Before relocating the bed, ensure that the transformer unit is securely positioned on the bed so that it cannot fall off.

UNTERSCHENKELLEHNE

Bei angestellter Oberschenkellehne kann die Unterschenkellehne [5] individuell eingestellt werden. Zu dem Zweck befinden sich unter der Unterschenkellehne zwei rastbare Verstellbeschläge, die die Unterschenkellehne in ihrer Position arretieren.

Anheben

☞ Heben Sie die Unterschenkellehne am Fußende - nicht an den Matratzenbügeln - bis zur gewünschten Position hoch. Die Unterschenkellehne rastet selbsttätig ein.

Absenken

- ☞ Heben Sie die Unterschenkellehne erst bis zum oberen Anschlag an.
- ☞ Senken Sie die Unterschenkellehne langsam ab.



Es besteht Verletzungsgefahr, wenn die Unterschenkellehne ungebremst abstürzt.

Wird die Oberschenkellehne abgesenkt, senkt sich die Unterschenkellehne automatisch mit ab.

LOWER LEG REST

When the thigh rest is fixed, the lower leg rest [5] can be individually adjusted. For this reason there are two adjusting ratchets, which will lock the lower leg rest into position.

Raising

☞ Raise the lower leg rest on the foot end - not with the mattress brackets - up to the desired level. The lower leg rest will automatically snap into place.

Lowering

- ☞ First lift the lower leg rest all the way to the stopping point.
- ☞ Slowly lower the lower leg rest.

There is a potential for injury if the lower leg rest falls straight down.

If you lower the thigh rest, the lower leg rest will be lowered automatically.



SEITENGITTER

Seitengitter sind ein geeigneter Schutz für Patienten gegen ungewolltes Herausfallen aus dem Bett. Sie sind jedoch nicht dazu geeignet, ein beabsichtigtes Verlassen des Bettes zu verhindern.

Anstellen / Absenken

- ☞ Greifen Sie die Verriegelungsgriffe und heben Sie das Seitengitter leicht an.
- ☞ Ziehen Sie dabei die Verriegelungsgriffe gleichzeitig zur Mitte.
- ☞ Führen Sie das Seitengitter in die gewünschte Position.
- ☞ Lassen Sie die Verriegelungsgriffe los und führen Sie das Seitengitter bis zur nächsten Rasterung.
- ☞ Prüfen Sie das Einrasten durch Druck auf die Seitengitterholme von oben.



Spezielle Sicherheitshinweise bei Benutzung von Seitengittern:

- Wenn Sie Ihr Kind unbeaufsichtigt im Kinderbett lassen, vergewissern Sie sich immer, dass die beweglichen Seitenteile in geschlossener Position befinden.
 - Verwenden Sie nur technisch einwandfreie, unbeschädigte Seitengitter mit zugelassenen Spaltmaßen, die sicher einrasten.
 - Stellen Sie sicher, dass nur geeignete Original BURMEIER-Seitengitter eingesetzt werden, die als Zubehör von uns für das jeweilige Bettenmodell freigegeben oder bereits im Bett integriert sind.
 - Beurteilen und berücksichtigen Sie vor dem Einsatz von Seitengittern den klinischen Zustand und die Besonderheiten beim Körperbau des jeweiligen Patienten:
 - ▶ Bei besonders kleinen, schwächtigen Patienten ist gegebenenfalls ein zusätzlicher Schutz zur Verringerung der Seitengitter-Spaltabstände erforderlich. Verwenden Sie dann z. B. Schutzpolster (Zubehör, siehe Kapitel 8), Fixiergurte usw.
- Nur so ist eine wirksame sichere Schutzfunktion gewährleistet. Die Gefahr von Einklemmen und Durchrutschen des Patienten wird verringert.
- Verwenden Sie nur geeignete, nicht zu weiche, Matratzen nach DIN 13014 mit einer Höhe von 10 bis maximal 15 cm. Weiter sollten diese Matratzen schwer entflammbar nach DIN 597 Teil 1 und 2 sein.
 - Werden erhöhte Lagerungssysteme wie z. B. Anti-Dekubitus-Matratzen eingesetzt, muss die wirksame Höhe der Seitengitter von mindestens 30 cm über der unbelasteten Matratze gewährleistet sein. Wird dieses Maß nicht eingehalten, müssen geeignete Maßnahmen zum Schutz des Patienten getroffen werden. Dies wird durch einen Aufsatz auf die Seitengitter erreicht (Zubehör).

SIDE RAILS

Side rails conveniently prevent the patient from falling out of bed accidentally. They do not, however, prevent a patient from leaving the bed.

Engaging / Disengaging

- ☞ Take hold of the locking grips and lift the side rail slightly.
- ☞ At the same time, slide the locking grips towards the middle.
- ☞ Slide the side rail to the desired height.
- ☞ Then release the locking grips and slide the side rail until it snaps into the next locked position.
- ☞ Check that the side rail beams are locked into place by pushing on them from above.

Special safety notes for use of side rail beams:

- Before you leave your child unsupervised in the cot, always check to make sure that the adjustable side rails are in a fixed position.
 - Only use safely lockable, technically perfect, undamaged side rail beams with proper gap dimensions
 - Make certain that only suitable Original BURMEIER side rail beams are used, which have been approved for use with the bed model you are using or that are already integrated in the bed.
 - Before using side rail beams evaluate and take into account the clinical condition and any special problems of the patient
 - ▶ For especially small, frail patients, additional protective measures for reducing the distance between bars on the side rails may be necessary. In these cases use, for example side rail foam covers (accessories, see chapter 8), retaining belts, etc.
- This will effectively ensure patient safety by reducing the risk of becoming trapped or slipping through.
- Only use appropriate, firm mattresses accord to DIN 13014 with a height of 10 to a maximum of 15 cm. Further, this mattress should be fire resistant according to DIN 597 Section 1 and 2.
 - If elevated patient positioning systems are employed, such as antidecubitus mattresses, an effective side rail height of at least 30 cm above the unweighted mattresses must be ensured. If this requirement is not met, the operator must take suitable measures to safeguard the patient. This can be done by using an attachable bar for side rails (Accessory).



■ Die für die Befestigung sorgenden mechanischen Teile am Bettgestell und am Seitengitter sind regelmäßig auf etwaige Beschädigungen zu prüfen. Dies sollte nicht nur vor dem Anbringen eines Seitengitters erfolgen, sondern auch während des Gebrauchs in kürzeren Abständen (zumindest vor jedem Neueinsatz).

■ Sperren Sie bei elektrisch verstellbaren Betten, zum Schutz des Patienten vor ungewollten motorischen Verstellungen, immer die elektrische Verstellung von Rücken-, Hub- und Oberschenkellehne am Hand-schalter, wenn die Seitengitter angestellt sind. Es besteht sonst Quetschgefahr von Gliedmaßen beim Verstellen von Rücken- und Oberschenkellehne.

■ Stellen Sie vor dem Absenken der Seitengitterholme sicher, dass sich keine Gliedmaßen des Patienten im Bewegungsbereich der Holme befinden. So vermeiden Sie Quetschungen und Verletzungen.

Werden diese Sicherheitshinweise nicht beachtet, droht die Gefahr des Einklemmens im Seitengitter und des Herausfallens durch zu große Spaltmaße infolge von Beschädigungen, der Verwendung ungeeigneter Seitengitter oder des unvollständigen Einrastens der Seitengitter.

■ The mechanical parts on the bed frame and the side rails which serve to protect the patient must be regularly examined for damage. This should not only happen before the installation of the side rail but also during use in shorter intervals (at least before every new assignment).

■ When the side rails of electrical beds are in the raised position, always lock the hand switch to ensure the safety of the patient by preventing unwanted motorised adjustments to the height and to the back and thigh rests. Otherwise there is a risk of trapping limbs when the back and thigh rest are adjusted.

■ Before lowering the side rail beams make sure that the patient's limbs are clear of the side rail beams. This way you can avoid injuring the patient.

If these safety warnings are not observed there is a danger for the patient of being injured by the side rails, of falling out of bed because of too large a distance between the bars or because of damage, the use of unsuitable side rails or the incomplete locking of the side rail.

NOTABSENKUNG DER RÜCKENLEHNE

Bei Ausfall der Stromversorgung oder des elektrischen Antriebssystems lässt sich die angeordnete Rückenlehne von Hand notabsenken.

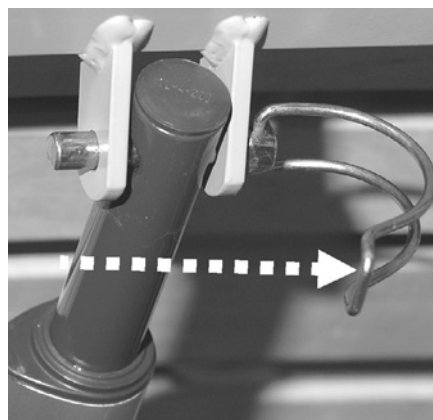
Hierzu sind unbedingt zwei Anwender erforderlich!



Nichtbeachten dieser Sicherheits- und Gebrauchshinweise kann durch unkontrolliertes Abstürzen der Rückenlehne zu schweren Verletzungen bei Anwender und Patienten führen!

Diese im äußersten Notfall anzuwendende Notabsenkung darf nur von Anwendern durchgeführt werden, welche die nachfolgend beschriebene Bedienung sicher beherrschen.

Wir empfehlen Ihnen dringend, die Notabsenkung unter Normalbedingungen mehrfach zu üben. So können sie im Notfall schnell und richtig reagieren.



☞ Entlasten Sie die Rückenlehne vor dem Notabsenken.

☞ Der erste Anwender hebt die Rückenlehne am äußeren Rand, am Kopfteil leicht an und hält sie in dieser Stellung fest.

☞ Der zweite Anwender entfernt nun den Sicherungssplint am Hubrohr des Rückenlehnenmotors. Schwenken Sie dafür den gebogenen Bügel weg und ziehen den Sicherungssplint mitsamt dem Bügel aus der Hubstange des Rückenlehnenmotors heraus.

☞ Der Motor ist nun von der Rückenlehne getrennt und fällt nach unten weg.

☞ Nun senkt der erste Anwender die Rückenlehne vorsichtig ab.



Wenn die Rückenlehne ungebremst abstürzt, können der Patient und/oder der zweite Anwender verletzt werden!

☞ Um das Bett wieder in den Originalzustand zu versetzen: Hubstange wieder hochschwenken und mit dem Sicherungssplint an der Aufnahme sichern und den Bügel umlegen.

EMERGENCY LOWERING OF THE BACK REST

The upright back rest can be lowered manually in case of a power outage or failure of the power supply or the electrical drive systems.

In this case two users are absolutely necessary!

Disregarding these safety guidelines and instructions may cause the backrest to fall out of control, which could lead to serious injuries for the user and the patient!

Emergency lowering may only be carried out in the case of extreme emergency and by users who have a complete command of the procedures below.

We strongly advise you to practice emergency lowering of the backrest under normal conditions so that in case of an emergency you will be able to react quickly and properly.

☞ Before the emergency lowering, ease the load on the backrest.

☞ The first user raised the back rest slightly by the outside edge of the head section and holds it in this position.

☞ The second user now removes the spring pin from the lift rod. To do this swing away the bent bracket and pull the spring pin along with the bent bracket out of the lift rod of the back rest motor.

☞ The motor has now been detached from the back rest and swings down.

☞ Now the first user carefully lowers the back rest.

If the back rest falls out of control, the patient and the second user may be injured!

☞ To convert the bed back to its normal operating state: Swing up the connecting mount and secure the spring pin, then turn over the bent bracket.

REINIGUNG UND DESINFEKTION

ALLGEMEINES

Die Reinigung ist die wichtigste Maßnahme und Voraussetzung einer erfolgreichen chemischen Desinfektion.

Im Allgemeinen ist eine routinemäßige Reinigung des Bettes, bei Benutzung durch denselben Patienten, hygienisch ausreichend.

Eine Desinfektion des Bettgestells ist nur im Falle einer sichtbaren Kontamination mit infektiösem oder potentiell infektiösem Material (Blut, Stuhl, Eiter) oder bei Vorliegen einer Infektionserkrankung auf Anordnung des Arztes erforderlich.

Das Bett muss bei einem Patientenwechsel zuvor gereinigt und wischdesinfiziert werden!



Beachten Sie vor Beginn der Reinigungsarbeiten:

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und bewahren Sie ihn so auf, dass er nicht mit übermäßig viel Wasser oder Reinigungsmittel in Berührung kommt (in Plastikbeutel legen).
- Stellen Sie sicher, dass alle Stecker an dem Schaltnetzteil und den Antriebsmotoren vorschriftsmäßig eingesteckt sind.
- Keines der elektrischen Bauteile darf eine äußere Beschädigung aufweisen; sonst kann Wasser oder Reinigungsmittel eindringen. Dies kann zu Funktionsstörungen, Beschädigungen der elektrischen Bauteile führen.
- Stellen Sie vor erneuter Inbetriebnahme sicher, dass keine Restfeuchtigkeit an den elektrischen Kontakten verbleibt. Dieses geschieht durch Abtrocknen oder Ausblasen des Netzsteckers.
- Die elektrischen Komponenten dürfen keinem Wasserstrahl, keinem Hochdruckreiniger oder Ähnlichem ausgesetzt werden! Reinigung nur mit feuchten Tüchern!
- Besteht der Verdacht, dass Wasser oder sonstige Feuchtigkeit in elektrische Komponenten eingedrungen sind, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose bzw. stecken Sie diesen nicht erneut in die Steckdose. Kennzeichnen Sie das Bett deutlich als "Defekt" und nehmen Sie das Bett außer Betrieb. Melden Sie das umgehend dem zuständigen Betreiber.
- Werden diese Vorschriften nicht eingehalten, sind erhebliche Schäden am Bett und seinen elektrischen Aggregaten und Folgefehler nicht auszuschließen!

CLEANING AND DISINFECTING

GENERAL

Cleaning is the most important requirement for a successful chemical disinfection.

Generally a routine cleaning of the bed, if used by the same patient, is hygienically sufficient.

Disinfection of the bed frame is only necessary in case of visible contamination with infectious or potentially infectious material (blood, stool, pus) or by presence of an infectious disease under the direction of a physician.

The bed must be cleaned and washed down with disinfectant in case of a patient change!

Before beginning the cleaning, please note:

- Unplug the power cable from the wall socket and store it in such a way that it does not come into excessive contact with water or other cleaning solutions (store in plastic bag).
- Ensure that all plugs on the transformer unit and the drive motors are plugged in properly.
- None of the electrical components must show any visible damage; otherwise water or cleaning solution could penetrate. This could lead to malfunction or damage to the electrical components.
- Before operating the bed again, make sure that there is no residual moisture on the electrical contacts, by drying or blowing on the power plug.
- The electrical components must not be cleaned with a water jet, a high pressure cleaner or other similar device! Clean only with a moist towel.
- If you suspect that water or any other form of moisture has penetrated the electrical components, pull the power plug out of the wall socket immediately. If already disconnected from the power supply, make sure it is not plugged in again. Clearly mark the cot as "Defective" and take it immediately out of service. Report this to the operator promptly.
- Failure to follow these directions could lead to major damage of the bed and its electrical components and lead to subsequent malfunctions.

REINIGUNGS- UND DESINFEKTIONSPLAN

■ Ziehen Sie die Bettwäsche ab und geben Sie diese zur Wäsche.

■ Reinigen Sie alle Oberflächen einschließlich der Lattenroste und die Liegefläche aus Kunststoffeinsätzen oder Drahtgitterböden mit einem milden und umweltverträglichen Reinigungsmittel. Gleiches gilt für den Handschalter.

■ Wenn das Bett mit sichtbaren Kontaminationen z.B. infektiösem oder potentiell infektiösem Material verunreinigt ist, müssen Sie das Bett nach der Reinigung wischdesinfizieren. Benutzen Sie für die jeweilige Oberfläche geeignete Desinfektionsmittel, entsprechend den gelisteten Produkten der DGHM (Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie). Gleiches gilt für alle Betten von Patienten mit meldepflichtigen Erkrankungen nach § 6 des Infektionsschutzgesetzes (IfSG), Besiedlungen oder Infektionen mit multiresistenten Erregern (z. B. MRSA, VRE) und alle Betten von Intensiv- und Infektionsstationen. Dabei müssen die in der DGHM-Liste angegebenen Konzentrationen beachtet werden.

■ Eine Desinfektion der Laufrollen ist nur bei sichtbarer Kontamination mit infektiösem oder potentiell infektiösem Material erforderlich.

Hinweis: Eine laufende Desinfektion ist nur bei Patienten mit einem multiresistenten Erreger (z. B. MRSA) innerhalb einer Krankenanstalt erforderlich.

EINWEISUNG DER ANWENDER UND DES FACHPERSONALS

Um die richtige Vorgehensweise bei der Reinigung und Desinfektion sicherzustellen, empfehlen wir, eine entsprechende Einweisung der Anwender und des Fachpersonals durchzuführen. Dabei ist zu vermitteln, dass folgende Punkte zu beachten sind:

■ Das saubere Bett ist so in die Wohnung des Patienten zu transportieren, dass es zwischenzeitlich nicht verschmutzt oder kontaminiert werden kann.

■ Bei der Demontage des Bettes empfehlen wir, dieses unverzüglich zu reinigen und zu wischdesinfizieren. Das Fachpersonal sollte über die Besonderheiten beim Reinigungs- und Desinfektionsverfahren informiert sein und die Aufbereitung entsprechend zuverlässig durchführen (Vorgabe der Arbeitsabläufe bzw. der einzelnen Arbeitsschritte durch den Betreiber). Dabei ist darauf zu achten, dass nur DGHMgelistete Desinfektionsmittel in den dort angegebenen Konzentrationen verwendet werden.

Das Desinfektionsmittel muss für die entsprechende Oberfläche geeignet sein.

■ Das Fachpersonal sollte für diese Tätigkeit mit flüssigkeitsundurchlässigen (Einweg-) Schürzen und Handschuhen ausgerüstet sein.

CLEANING AND DISINFECTION PLAN

■ Remove the bed sheets and give them to the laundry.

■ Clean all surfaces including the slatted boards and the reclining surface made of plastic inserts or wire mesh base with a mild and environmentally safe cleaning solution. This also applies to the hand switch.

■ If the bed has visible contamination e.g. infectious or potentially infectious material has polluted it, it must be disinfected by wiping after cleaning. Use approved disinfectants for each surface according to the products listed by the DGHM (German Organization for Hygiene and Microbiology). This also applies to all beds from patients with illnesses subject to report according to §6 of the infection control law (German abbreviation: IfSG, Protection against Infection Act), colonization or infection with treatment resistant pathogens (e.g. MRSA, VRE) and all beds from the intensive care and infection control units. Use only the DGHM approved disinfectant in the approved concentration.

■ Disinfecting the castors is only necessary when visibly contaminated by infectious or potentially infectious material.

Notice: Continuous disinfection is only necessary for patients with a treatment resistant pathogen (e.g. MRSA) within the hospital.

INSTRUCTING THE USER AND QUALIFIED PERSONNEL

To guarantee the correct procedure for cleaning and disinfection is followed, we recommend to correctly instruct the handler and qualified personnel. Thereby communicating that the following points need to be observed:

■ The clean bed is to be transported to the patient's home in such a way that it does not become polluted or contaminated.

■ When disassembling the bed we recommend cleaning and disinfecting it right away. The qualified personnel should be familiar with the steps necessary to thoroughly clean and disinfect (the operator will provide the individual steps necessary). It is necessary to use only the DGHM approved disinfectant in the approved concentration. The disinfectant must be appropriate for the surface being cleaned.

■ The qualified personnel must be equipped with water-tight one-time-use aprons and gloves.

■ Only fresh and clean towels must be used to clean and disinfect, these must then be given to the laundry.

- Es sind nur frische, saubere Tücher zur Aufbereitung zu verwenden, die anschließend in die Wäsche gelangen.

- Im Anschluss an die Aufbereitung, vor Verlassen des Einsatzortes, muss das Fachpersonal eine Desinfektion ihrer Hände durchführen, bevor es zum nächsten Einsatzort fährt. Ein entsprechender Händedesinfektionsmittelspender (mit Hubspenderaufsatz) sollte zur Ausrüstung des Fachpersonals gehören.

Die unmittelbare Reinigung des Bettes vor Ort hat den Vorteil, dass keine "unsauberen" Betten bzw. Bettenteile mit sauberen Betten im gleichen Wagen transportiert werden. Ein Verschleppen von potentiell infektiösen Keimen, die eventuell am benutzten Bettgestell haften, wird auf diese Weise verhindert. Eine Übertragung von Keimen im Sinne einer nosokomialen Infektion wird bei konsequenter Beachtung dieser Empfehlungen sicher vermieden.

Wenn die Betten nicht gleich wieder zum Einsatz kommen, sollten diese vor Verstauben, vor versehentlicher Verschmutzung und vor Kontamination abgedeckt gelagert werden.

REINIGUNGS- UND DESINFEKTIONSMITTEL

Beachten Sie die folgenden Empfehlungen, damit die Gebrauchsfähigkeit dieses Bettes möglichst lange erhalten bleibt:

- Die Oberflächen müssen unversehrt sein, jede Beschädigung muss unverzüglich ausgebessert werden.

- Wir empfehlen eine (feuchte) Wischreinigung. Bei der Auswahl des Reinigungsmittels sollte darauf geachtet werden, dass es mild (haut- und oberflächenschonend) und umweltverträglich ist. Im Allgemeinen kann ein haushaltsübliches Reinigungsmittel verwendet werden.

- Zur Reinigung und Pflege der lackierten Metallteile ist ein feuchtes Tuch unter Verwendung handelsüblicher, milder Haushaltsreiniger geeignet.

- Zur Wischdesinfektion sollte das eingesetzte Desinfektionsmittel ein für den Bedarf zugelassenes, DGHM-gelistetes (in der dort empfohlenen Konzentration) Desinfektionsmittel sein. Mittel und Konzentrationen, wie sie in der Liste des Robert Koch-Institutes (bzw. des ehemaligen Bundesgesundheitsamtes) angegeben sind, müssen nur im Seuchenfall gemäß des Infektionsschutzgesetzes nur auf Anordnung des zuständigen Gesundheitsamtes eingesetzt werden.

- Trotz der sehr guten mechanischen Beständigkeit sollten Kratzer, Stöße, die durch die komplette Lackschicht hindurchgehen wieder mit geeigneten Reparaturmitteln gegen Eindringen von Feuchtigkeit verschlossen werden. Wenden Sie sich an BURMEIER oder an einen Fachbetrieb Ihrer Wahl.

- After cleaning the bed, the qualified personnel must also disinfect their hands before going to the next patient. An appropriate disinfectant dispenser should be part of the qualified personnel's gear.

The immediate cleaning of the bed while disassembling has the benefit of not transporting "dirty" beds or bed parts along with clean ones in the same truck. A transfer of potentially infectious spores which may be clinging to the used bed may be avoided. A transfer of spores of a hospital-acquired infection will be avoided with strict adherence to these recommendations.

If the beds are to be stored for a while, they should be covered to keep them free of dust, accidental pollution and contamination.

CLEANING SUPPLIES AND DISINFECTANTS

Make use of these recommendations to keep the bed serviceable for a long time.

- The surfaces must be intact; any damage should be repaired immediately.

- We recommend a (damp) wash down. When choosing the cleaning solution make sure it is mild (gentle to skin and surfaces) and environmentally friendly. In general a regular household cleaner can be used.

- For cleaning the coated metal parts use a wet cloth with regular household cleaners.

- The disinfectant used for the wash down should be one approved for the purpose and listed by the DGHM (in the recommended dosage). Disinfectants and concentration listed by the Robert-Koch-Institute (the former Bundesgesundheitsamtes) should only be used in case of an epidemic according to the infection safety law and only on the orders of the appropriate health department.

- Despite the excellent mechanical resistance of the bed, scratches, markings, etc. which penetrate the coating should be resealed using a suitable medium to prevent the penetration of moisture. Contact BURMEIER or your specialized dealer with any questions.



■ Verwenden Sie keine Scheuermittel, Edelstahlpflegemittel und schleifmittelhaltigen Reinigungsmittel oder Putzkissen. Hierdurch kann die Oberfläche beschädigt werden.

■ Do not use scouring agents, stainless steel cleaners, abrasive cleaning agents or scouring pads. These substances can damage the surface.



Hinweis:

Flächendesinfektionsmittel auf Aldehydbasis haben in aller Regel den Vorteil, dass sie ein breites Wirkspektrum aufweisen, einen relativ geringen Eiweißfehler haben und umweltverträglich sind. Ihr Hauptnachteil besteht in ihrem Allergisierungs- und Irritationspotential. Präparate auf Basis von Glucoprotamin haben diesen Nachteil nicht und sind ebenfalls sehr gut wirksam, meist aber etwas teurer. Desinfektionsmittel auf Basis von chlorabspaltenden Verbindungen können hingegen für Metalle, Kunststoffe, Gummi und andere Materialien bei längerem Kontakt oder zu hohen Konzentrationen korrosiv wirken. Darüber hinaus haben diese Mittel einen höheren so genannten Eiweißfehler, sind schleimhautreizend und weisen eine schlechte Umweltverträglichkeit auf.

Notice:

Surface disinfectants based on aldehyde generally have the advantage of working on a large array of pathogens, have a relatively low protein error and are environmentally friendly. Its main disadvantage is the allergy-causing and irritation potential. Compounds on the basis of glucoprotamine do not have this disadvantage and are very effective, though mostly more expensive. Disinfectants on the basis of chlorine splitting combinations, with prolonged contact or in too high doses, can be corrosive to metals, plastics, rubber and other materials. In addition to this, the compounds have a high protein error, are irritants to the mucous membranes and are not environmentally friendly.

UMGANG MIT DESINFIZIATIONSMITTEL

- Befolgen Sie die Gebrauchsanweisungen für die jeweiligen Produkte und deren Hersteller. Beachten Sie die exakte Dosierung! Wir empfehlen automatische Dosiergeräte.
- Setzen Sie die Lösung stets mit kaltem Wasser an, um schleimhautreizende Dämpfe zu vermeiden.
- Tragen Sie Handschuhe, um direkten Hautkontakt zu vermeiden.
- Bewahren Sie angesetzte Flächendesinfektionsmittellösungen nicht in offenen Gefäßen mit schwimmenden Reinigungslappen auf. Verschließen Sie die Gefäße!
- Benutzen Sie verschließbare Flaschen mit Pumpdosierspender für die Benetzung der Reinigungslappen.
- Lüften Sie den Raum nach durchgeführter Flächendesinfektion.
- Führen Sie eine Wischdesinfektion durch, keine Sprühdesinfektion! Bei einer Sprühdesinfektion wird ein großer Teil des Desinfektionsmittels als Sprühnebel freigesetzt und somit inhaliert.
- Darüber hinaus kommt dem Wischeffekt eine bedeutende Rolle zu.
- Verwenden Sie keinen Alkohol für größere Flächen.

CONTACT WITH DISINFECTANTS

- Follow the guidelines for each product and manufacturer. Observe the exact dosage! We recommend automatic dosage apparatus.
- Always mix the solution with cold water, to avoid vapors that aggravate the mucous membranes.
- Wear gloves to avoid direct skin contact.
- Do not store the mixed disinfectant in open containers with the cleaning rag inside. Close the container!
- Use closeable bottles with dosage pumps for wetting the cleaning rag.
- After finishing the surface disinfection ventilate the room.
- Use a wipe down disinfecting method, do not use a spray. Using the disinfectant as a spray causes the disinfectant to turn into a mist which could be inhaled.
- The wipe-down disinfection plays a major part.
- Do not use alcohol for larger areas.

INSTANDHALTUNG

Gesetzliche Grundlagen

Betreiber von Kinder- und Jugendpflegebetten sind gemäß der

- ♦ Medizinprodukte-Betreiberverordnung § 4 (Instandhaltung)
- ♦ Berufsgenossenschafts-Vorschrift BGV A3 (Prüfung ortveränderlicher elektrischer Betriebsmittel in gewerblichem Einsatz)
- ♦ DIN EN 62353: 2008-08
Wiederholungsprüfungen ... von medizinischen elektrischen Geräten

dazu verpflichtet, den sicheren Zustand von Medizinprodukten über die gesamte Einsatzdauer zu bewahren. Hierzu gehören auch eine regelmäßig durchgeführte fachgerechte Wartung sowie regelmäßige Sicherheitsprüfungen.



Wichtig!
Important!

Hinweise für Betreiber

Dieses Bett ist so konstruiert und gebaut, dass es über einen langen Zeitraum sicher funktionieren kann. Bei sachgemäßer Bedienung und Anwendung hat dieses Bett, eine zu erwartende Lebensdauer von 2 bis 8 Jahren. Die Lebensdauer richtet sich nach Einsatzbedingungen und -häufigkeit.



Warnung!
Warning!

Durch wiederholten Transport, Auf- und Abbau, unsachgemäßen Betrieb sowie Langzeiteinsatz ist es nicht auszuschließen, dass Beschädigungen, Defekte und Verschleißerscheinungen eintreten können. Diese Mängel können zu Gefährdungen führen, wenn sie nicht rechtzeitig erkannt und behoben werden.

Daher existieren gesetzliche Grundlagen zur Durchführung regelmäßiger Prüfungen, um den sicheren Zustand dieses Medizinproduktes dauerhaft zu gewährleisten.

Gemäß § 4 der Medizinprodukte-Betreiberverordnung obliegt dem Betreiber die Instandhaltung. Aus diesem Grunde sind nachfolgend beschriebene regelmäßige Inspektionen und Funktionskontrollen sowohl vom Betreiber als auch von den Anwendern vorzunehmen.

Weisen Sie die Anwender auf nachfolgende durchzuführende Prüfung hin.

MAINTENANCE

Legal Principles

In accordance with:

- ♦ Medizinprodukte-Betreiberverordnung § 4 (Maintenance)
- ♦ Berufsgenossenschafts-Vorschrift BGV A3 (Testing of mobile electrical equipment in industrial use)
- ♦ DIN EN 62353: 2008-08
Repeat inspections ... of electromedical equipment

operators of cots are obligated to keep medical products in a safe state throughout their entire service life. This also includes regularly carrying out expert maintenance as well as safety checks.

Notice for Operators

This bed has been constructed and built to last safely for a long time. With appropriate operation and use, this bed has a life expectancy of 2 to 8 years. The life expectancy is based on the conditions and frequency of use.

Through repeated transport, assembly and disassembly, improper operation as well as long time use, it is possible that damage, defects and deterioration can occur. These deficiencies can lead to danger if they are not recognized and quickly fixed.

Because of this there are legal bases for the regular enforcement of tests to ensure the safe condition of this medical product.

According to § 4 of the Medizinprodukte-Betreiberverordnung operators are obliged to maintain the product. Because of this the following regular inspection and function controls are to be performed by the operator as well as the user.

Point out these necessary tests to the user.

DURCH DEN ANWENDER

Neben den regelmäßigen umfangreichen Prüfungen durch technisches Fachpersonal muss auch der normale Anwender (Pflegerkraft, betreuende Angehörige usw.) in kürzeren, regelmäßigen Abständen, sowie vor jeder Neubelegung eine minimale Sicht- und Funktionsprüfung vornehmen.



- Besteht der Verdacht, dass eine Beschädigung oder Funktionsstörung vorliegt, ist das Bett sofort außer Betrieb zu nehmen und vom Stromnetz zu trennen, bis ein Austausch oder eine Reparatur der schadhaften Teile erfolgt ist!

- Wenden Sie sich für den Austausch oder eine Reparatur der schadhaften Teile an Ihren zuständigen Betreiber.

Empfehlung:

Alle elektrischen und mechanischen Komponenten einmal monatlich überprüfen. Zusätzlich das Netzkabel und das Handschalterkabel nach jeder aufgetretenen mechanischen Belastung und nach jedem Standortwechsel überprüfen.

Hierzu dient die folgende Checkliste auf **Seite 34**.

BY THE USER

Along with the regular substantial tests by technically qualified personnel, the normal user (nurses, supporting relatives, etc.) must also perform a sight and function check at shorter, regular intervals, as well as before a new patient.

- If damage or a malfunction is suspected, take the bed out of service immediately and disconnect it from the power until an exchange or repair can be made!

- Contact your operator regarding exchange or repair of faulty parts.

Recommendation:

All electrical and mechanical components should be tested monthly. The main power cable as well as the hand switch cable should be checked after every mechanical load and after every relocation.

For this purpose use the checklist on the following **page 35**.

Checkliste : Prüfprotokoll durch den Anwender

Prüfung		OK	Nicht OK	Fehlerbeschreibung
Sichtprüfung der elektrischen Komponenten				
Handschalter, -kabel	Beschädigung, Kabelverlegung			
Netzkabel	Beschädigung, Kabelverlegung			
Handschalter	Beschädigung, Folie			
Schaltnetzteil	Beschädigung, Kabelverlegung			
Sichtprüfung der mechanischen Komponenten				
Bettgestell	Beschädigung, Verformungen			
Federholzlaten	Beschädigung, Splitterbildung			
Holzumbau	Beschädigung, Splitterbildung			
Liegeflächenrahmen	Beschädigung, Verformungen			
Seitengitter	Beschädigung, Splitterbildung			
Funktionsprüfung der elektrischen Komponenten				
Handschalter	Funktionstest, Sperrfunktion			
Zugentlastung, Verbindungskabel des Schaltnetzteils	Fester Sitz			
Funktionsprüfung der mechanischen Komponenten				
Notabsenkung der Rückenlehne	Test laut Gebrauchsanweisung			
Laufrollen	Fahren und Bremsen			
Griffschrauben	Fester Sitz			
Seitengitter	Sicheres Einrasten, Entriegeln			
Unterschenkellehne	Einrasten			
Zubehör (z.B. Aufrichter, Triangelgriff)	Befestigung, Beschädigung			
Unterschrift des Prüfers:	Ergebnis der Prüfung:			Datum:

Checklist: Test protocol by the user

Test	OK	Not OK	Defect description
Visual check of electrical components			
Hand switch and cable	Damage, Cable Routing		
Power cord	Damage, Cable Routing		
Hand switch	Damage, Foil		
Transformer unit	Damage, Cable Routing		
Visual check of mechanical components			
Bed frame	Damage, Deformation		
Spring wood slats	Damage, Splinters		
Bed box	Damage, Splinters		
Reclining surface frame	Damage, Deformation		
Side rail	Damage, Splinters		
Function test of electrical components			
Hand switch	Functiontest, Blocking function		
Strain relief, Power cable of power adapter	Tight fit		
Function test of mechanical components			
Emergency lowering of backrest	Test according to instruction manual		
Castors	Free movement an locking		
Knurled screws	Tight fit		
Side rail	Safe locking/unlocking		
Lower leg rest	Latching		
Accessories (e.g. trapeze pole, trapeze)	Secure, Damage		
Signature of the tester:	Result of the test:		Date:

DURCH DEN BETREIBER

Der Betreiber dieses Bettes ist nach MPBetreibV § 4 verpflichtet, bei jedem Neuaufbau, jeder Instandhaltung und im laufenden Betrieb regelmäßige Prüfungen durchzuführen, um den sicheren Zustand dieses Lattenrostes zu gewährleisten.

Diese Prüfungen sind im Rahmen der regelmäßigen Wartungsarbeiten je nach Einsatzbedingungen gemäß der MPBetreibV § 4 und von den Berufsgenossenschaften für ortveränderliche elektrische Betriebsmittel in gewerblichem Einsatz vorgeschriebenen Prüfungen nach DIN EN 62353 zu wiederholen.

♦ Halten Sie die Reihenfolge bei der Prüfung nach DIN EN 62353 ein:

I. Inspektion

II. Elektrische Messung

III. Funktionsprüfung

♦ Die Durchführung der Funktionsprüfung, und die Bewertung und Dokumentation der Prüfergebnisse darf gemäß MPBetreibV § 4 nur durch sachkundige Personen erfolgen, die die notwendigen Voraussetzungen und erforderlichen Mittel zur ordnungsgemäßen Ausführung besitzen.

♦ Die Durchführung der elektrischen Messung nach DIN EN 62353 darf bei Vorhandensein geeigneter Messmittel auch von einer elektrotechnisch unterwiesenen Person [im Sinne der BGV A3] mit medizinischen und gerätespezifischen Zusatzkenntnissen erfolgen.

♦ Die Bewertung und Dokumentation der Prüfergebnisse darf nur durch eine Elektrofachkraft mit medizinischen und gerätespezifischen Zusatzkenntnissen erfolgen.

♦ Die Elektrische Messung umfasst nur eine Ableitstromprüfung des externen Schaltnetzteils, nicht des Bettes selbst.

Somit ist das Bett nach einem Austausch des Schaltnetzteils gegen ein intaktes Schaltnetzteil sofort weiter betriebsbereit.

♦ BURMEIER bietet als Dienstleistung die Ableitstromprüfung des Schaltnetzteils an. Hierzu sind die Schaltnetzteile an BURMEIER zuschicken. Sie erhalten geprüfte Schaltnetzteile im Austausch zurück. Sprechen Sie uns für weitere Details hierzu an; Adresse siehe Seite 42.

BY THE OPERATOR

The operator of the cot according to MPBetreibV § 4 is obligated with every new assembly, every maintenance and throughout the operation, to perform regular inspections, to ensure the safe condition of the cot.

These tests are to be repeated during regular maintenance and depending on the use according to MPBetreibV § 4 and from the Directive of the German Employers Liability Insurance Association according to DIN EN 62353.

♦ Observe this sequence for the inspection according to DIN EN 62353:

I. Inspection

II. Electric Measurements

III. Function Test

♦ The performance of the function test as well as the rating and documentation of the test results can, according to MPBetreibV § 4 only be performed by experts with the appropriate knowledge, training and experience as well as the tools necessary to perform it according to the rules.

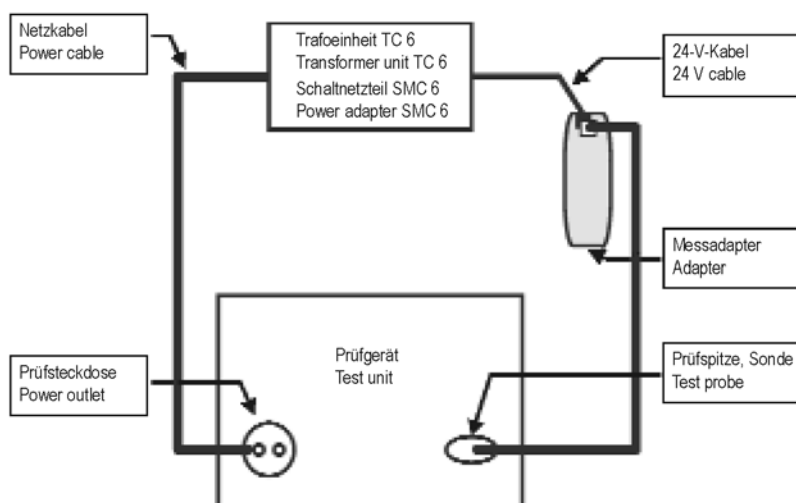
♦ The performance of electrical measurements according to DIN EN 62353 can, with availability of proper measuring equipment, also be performed by an electro-technically trained person [according to BGV A3] with medical and appliance specific training.

♦ The assessment and documentation of the test results can only be performed by an expert with the corresponding knowledge, training and experience.

♦ Testing of the power adapter requires only measurement of the output.

Thus, after replacing the transformer with a new unit, the bed can be put to use.

♦ BURMEIER offers power adapter testing as customer service. Send the power adapter back to BURMEIER and receive a tested replacement power adapter. Contact us for further details; Address see page 42.


Vorbereitung:

- Ziehen Sie den Netzstecker des Schaltnetz- teils aus der Steckdose.
- Ziehen Sie das 24-Volt-Kabel des Schaltnetz- teils aus der Anschlussbuchse.
- Stecken Sie den Stecker des 24-Volt-Kabels in den Messadapter (Sonderzubehör; auf Anfrage bei BURMEIER erhältlich).
- Verbinden Sie den Messadapter mit dem Anschluss "Prüfspitze, Sonde" o.ä. des Prüfge- rätes.
- Stecken Sie den Netzstecker des Schaltnetz- teils in die Prüfsteckdose des Prüfgerätes.

Prüfverfahren:

- Ableitstromprüfung: direkt oder Differenz- strom nach DIN EN 62353
- Führen Sie eine Ableitstromprüfung gemäß den Angaben des Prüfgeräteherstellers durch.

Grenzwert:

- Ableitstrom I Abl kleiner als 0,1 mA.

Prüfzyklus:

Wir empfehlen eine jährliche Inspektion und Funktionsprüfung. Wenn diese Prüfung bestan- den wurde, genügt eine elektrische Messung alle zehn Jahre.

Unter nachweislicher Einhaltung der 2%-Fehler- quote (siehe auch BGV A3: § 5, Tabelle 1B) kann der Prüfzyklus der Inspektion und Funkti- onsprüfung auf maximal zwei Jahre verlängert werden.



Besteht der Verdacht, dass eine Beschädi- gung oder Funktionsstörung vorliegt, ist das Bett sofort außer Betrieb zu nehmen und vom Stromnetz zu trennen, bis eine Reparatur oder ein Austausch der schadhaften Teile erfolgt ist!

Preparation:

- Unplug the power plug of the power adapter from the wall socket.
- Unplug the 24 volt cable from the connecting socket.
- Plug the plug of the 24 volt cable in the adapter (extra accessory; request from BURMEIER).
- Connect the adapter with the test probe of the test unit.
- Plug the power plug of the power adapter into the power socket of the test unit.

Test method:

- Output power test: direct or differential according to DIN EN 62353
- Output power test according to the test unit manufacturers instructions.

Limit:

- Output power less than 0.1mA.

Test cycle:

We recommend a yearly visual inspection and performance check. If this checks was been ok, an electrical testing suffices every ten years.

The test cycle can maximally be extended to a total of two years, according to demonstrably observing the 2%-error-quota (see BGV A3: § 5, table 1 B).

If damage or a function error is suspected take the cot out of service immediately and disconnect it from the power until an ex- change or repair can be made!

Die Prüfprotokoll-Vorlagen auf den **Seiten 38 und 39** sollten verwendet werden.



The test protocol draft on **pages 40 and 41** can be used.

Auftraggeber / med. Einrichtung / Praxis:						
Anschrift:						
Es wurde durchgeführt: <input type="checkbox"/> Wiederholungsprüfung			<input type="checkbox"/> Prüfung vor der Erst-Inbetriebnahme			
<input type="checkbox"/> _____			<input type="checkbox"/> Prüfung nach Reparatur/ Instandsetzung			
Geräteart: <input type="checkbox"/> Krankenhausbett <input checked="" type="checkbox"/> Kinder- und Jugendpflegebett			Schutzklasse: <input type="checkbox"/> I <input checked="" type="checkbox"/> II			
Bettentyp: WICKIE			Inventarnummer:			
Standort:			Seriennummer:			
Nutzungsstufe (IEC60601-2-52): <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5						
Hersteller: Burmeier GmbH & Co. KG			Anwendungsteile: keine			
Verwendete Prüfgeräte (Typ/ Inventarnummer):			1.			
Klassifizierung nach MPG: Klasse I			2.			
I. Inspektion				ok	nicht ok	Mangelbeschreibung
Sichtprüfung der elektrischen Komponenten						
Aufkleber und Typenschilder	Vorhanden, lesbar					
Gehäuse des Steuergerätes	Beschädigung					
Gehäuse und Hubrohre der Motoren	Korrektter Sitz, Beschädigung					
Handschalter	Beschädigung, Folie					
Motoren-, Handschalter-, und Netzkabel	Beschädigung, Kabelverlegung					
Stecker/Steckerabdeckleiste des Steuergerätes	Vorhanden, korrekter Sitz					
Sichtprüfung der mechanischen Komponenten						
Aufkleber und Typenschilder	Vorhanden, lesbar					
Sichere Arbeitslast/Patientengewicht	Vorhanden, lesbar					
Bettgestell	Beschädigung, Verformungen					
Federholzplatten	Beschädigung, Splitterbildung					
Laufrollen	Beschädigung					
Liegefläche	Beschädigung, Verformungen					
Holzumbau	Beschädigung, Splitterbildung					
Schweißnähte	Gerissene Schweißnähte					
Seitengitterholme	Beschädigung, Splitterbildung					
Griffschrauben	Fester Sitz					
Verschleißteile, wie Gelenkpunkte	Beschädigung					
II. Elektrische Messung nach DIN EN 62353:2008-08 (Geräteableitstrom, direkt)						
Hierbei wie folgt vorgehen:				ok	nicht ok	Mangelbeschreibung
1. Netzkabel des Schaltnetzteils in Prüfsteckdose des Messgerätes einstecken.						
≤2. Speziellen Kupplungsstecker in den Stecker des 24V-Verbindungskabels einstecken. Der Kupplungsstecker ist bei Burmeier erhältlich.						
3. Sonde des Messgeräts an den Kupplungsstecker anschließen.						
4. Messvorgang am Messgerät starten.						
	Grenzwert	Wert der Erstmessung	Aktueller Istwert			
Ergebnis: Bett SK II (Typ B)	0,1 mA	mA	mA			

III. Funktionsprüfung		ok	nicht ok	Mangelbeschreibung
Funktionsprüfung der elektrischen Komponenten				
Endlagenabschaltung der Motoren	Automatisches Abschalten			
Handschalter, Sperrfunktion	Test lt. Gebrauchsanweisung			
Motoren	Test, Unnormale Geräuschentwicklung			
Verlegung des Kabelbaums, Sitz der Stecker bzw. der Zugenlastungen	Sichere Verlegung, korrekter Sitz			
Zugenlastung des Verbindungskabels von Schaltnetzteil	Fester Sitz			
Funktionsprüfung der mechanischen Komponenten				
Gelenke und Drehpunkte	Leichtgängigkeit			
Haltegriff mit Gurtband	Sicherer Halt			
Laufrollen	Fahren und Bremsen			
Notabsenkung der Rückenlehne	Test lt. Gebrauchsanweisung			
Seitengitter	Sicheres Einrasten, sicherer Halt, Entriegeln			
Unterschenkellehne	Einrasten			
Zubehör (z. B. Aufrichter, Haltegriff)	Befestigung, Beschädigung, Eignung			
Ergebnis der Prüfung:				
Alle Werte im zulässigen Bereich: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein		Nächster Prüftermin:		
Die Prüfung wurde bestanden: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein				
Falls Prüfung nicht bestanden: <input type="checkbox"/> Defekt, Bett nicht verwenden ! => Instandsetzung <input type="checkbox"/> Defekt, Bett nicht verwenden ! => Aussonderung <input type="checkbox"/> Bett entspricht nicht den Sicherheitsvorgaben				
Prüfmarke wurde angebracht: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein				
Zu diesem Prüfprotokoll gehören:				
Bemerkungen:				
Gepprüft am:	Prüfer:	Unterschrift:		
Bewertet am:	Betreiber/ Fachkraft:	Unterschrift:		

Customer / med. Facility / practice:						
Address:						
Carried out: <input type="checkbox"/> Repeat inspection		<input type="checkbox"/> Inspection prior initial operation				
<input type="checkbox"/> _____		<input type="checkbox"/> Inspection following repairs / servicing				
Equipment type: <input type="checkbox"/> Hospital bed <input checked="" type="checkbox"/> Cot	Protection classification: <input type="checkbox"/> I <input checked="" type="checkbox"/> II					
Bed type: WICKIE	Inventory Number:					
Location:	Serial Number:					
Grade level (IEC60601-2-52): <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5						
Manufacturer: Burmeier GmbH & Co. KG		User-specific: none				
Testing equipment used (Type / Inventory Number):		1.				
MPG Classification: Class I		2.				
I. Visual Inspection				OK	Not OK	Defect Description
Visual inspection of the electrical components						
Stickers and type plates	Presence, legible					
Housing of transformer unit / Power adapter	Damage					
Motor housing and lifting rods of motors	Correct position, Damage					
Hand switch	Damage, Foil intact					
Motor-, hand switch- and power cables	Damage, Routing					
Plug and plug covering strip of control unit	Available, Correct position					
Visual inspection of the mechanical components						
Stickers and type plates	Presence, legible					
Safe working load / patient weight	Presence, legible					
Bed frame	Damage, Deformation					
Spring wood slats	Damage, Splinters					
Castors	Damage					
Reclining surface	Damage, Deformation					
Wooden boards	Damage, Splinters					
Welded seams	Split welded seams					
Side rail	Damage, Splinters					
Knurled screws	Tight fit					
Wearing parts such as joints	Damage					
II. Electric measurements according to DIN EN 62353:2008-08 (leakage current, direct)						
Proceed as follow:				OK	Not OK	Defect Description
1. Plug the power adapter power cable into the test socket on the measuring instrument.						
2. Insert the plug of the 24 volt cable into the special adapter (extra accessory; request from BURMEIER).						
3. Connect the special adapter with the test probe of the test unit.						
4. Start procedures with the measuring instrument						
	Limit Value	Value of first measurement	Current actual value			
Result: Bed SK II (Type B)	0,1 mA	mA	mA			

III. Performance check		OK	Not OK	Defect Description
Performance check of the electrical components				
Motion limit switching of the motors	Automatic cut-off			
Hand switch, blocking functions	Test according to instructions for use			
Drive motors	Text, Abnormal Noise Development			
Strain relief and security of routing the cable	Secure, Correct position			
Strain relief for power adapter cable	Secure hold			
Performance check of the mechanical components				
Joints and pivots	Smooth operation			
Trapeze with belt strap	Secure hold			
Castors	Drive and brake			
Emergency lowering of the backrest	Test according to instructions for use			
Side rail	Safe locking / Secure hold / Safe unlocking			
Lower leg rest	Latching			
Accessories (e. g. trapeze pole, trapeze)	Secure, Damage, Suitability			
Result of the inspection:				
All values within permissible range: <input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no		Next inspection date:		
Inspection passed: <input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no				
If inspection was not passed: <input type="checkbox"/> Defective, do not use the bed! => Repair <input type="checkbox"/> Defective, do not use the bed! => Take out of Service <input type="checkbox"/> Bed does not meet the safety standards				
Test approval sticker applied: <input type="checkbox"/> yes <input type="checkbox"/> no				
Part of this inspection report:				
Comments:				
Inspected on:	Inspector:	Signature:		
Evaluated on:	Operator / Expert:	Signature:		

BURMEIER GmbH & Co KG Pivitsheider Straße 270 D - 32791 LAGE ☎ + 49 - 05232 - 9841 - 0		
Model	Wickie	
Type	123456	
Serie	11 - 2002 - 123456	
		
Model	Bettenmodell	
Type	Artikelnummer	
Serie	Seriennummer	
Model	Bed model	
Type	Item Number	
Serial	Serial Number	

ERSATZTEILE

Die entsprechenden Ersatzteile sind unter Angabe der Artikel-, Auftrags- und Seriennummer bei BURMEIER erhältlich. Die notwendigen Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild, das sich kopfseitig am Liegeflächenrahmen befindet.

HERSTELLERANSCHRIFT

Um Funktionssicherheit und Garantieansprüche zu erhalten, dürfen nur BURMEIER Original-Ersatzteile verwendet werden!

Für Ersatzteilbestellungen, Kundendienstanforderungen und bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an:

Burmeier GmbH & Co. KG
(Ein Unternehmen der Stieglmeyer-Gruppe)

Pivitsheider Straße 270
32791 Lage/Lippe
Tel.: 0 52 32 / 98 41- 0
Fax: 0 52 32 / 98 41- 41
Email: auftrags-zentrum@burmeier.de

SPARE PARTS

The corresponding replacement parts can be obtained from BURMEIER by specifying the item number, the order number and the serial number. The necessary details are found on the type plate under the cross tubing of the reclining surface frame.

MANUFACTURER'S ADDRESS

In order to maintain operational safety and the right to claim under warranty, only original BURMEIER replacement parts may be used!

For ordering replacement parts, customer service requests and other questions, please contact:

Burmeier GmbH & Co. KG
(A subsidiary of the Stieglmeyer Group)

Pivitsheider Strasse 270
32791 Lage/Lippe, Germany
Phone: ++49 52 32 / 98 41-0
Telefax: ++49 52 32 / 98 41-41
Email: auftrags-zentrum@burmeier.de

AUSTAUSCH ELEKTRISCHER KOMPONENTEN



Lebensgefahr durch elektrischen Stromschlag!

- Ziehen Sie vor Beginn der Arbeiten den Netzstecker aus der Steckdose!
- Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung dürfen nur vom Kundendienst, vom Antriebshersteller oder von qualifiziertem und befugtem Elektrofachpersonal unter Berücksichtigung aller maßgeblichen VDE-Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden!



- Führen Sie den Ausbau der Antriebsmotoren nur in der Grundstellung (waagerechte Liegeposition) durch, anderenfalls besteht Quetschgefahr durch abstürzende Liegeflächenteile.

- Alle Antriebskomponenten sind wartungsfrei und dürfen nicht geöffnet werden. Im Falle einer Funktionsstörung ist immer die entsprechende Komponente komplett auszutauschen!

REPLACEMENT OF ELECTRICAL COMPONENTS

Dangerous voltage, electric shock possible

- Before doing any work unplug the main power cable from the wall socket!
- Any work on the electrical equipment may only be performed by customer service, the motor manufacturer or qualified and authorized electricians under consideration of the applicable VDE rules and safety guidelines!

- Only dismantle the drive motors when the reclining surface is in the horizontal position, otherwise there is the risk of being injured by falling parts of the mattress base.

- All the drive components are maintenance-free and must not be opened. In the event of a malfunction, the corresponding components should always be replaced in full!

Austausch des Handschalters

- ☞ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- ☞ Ziehen Sie den Stecker am Ende des Spiralkabels des Handschalters aus der Buchse unter der Liegefläche.
- ☞ Verlegen Sie das Kabel des neuen Handschalters so, dass das Kabel nicht durch bewegliche Teile des Bettes beschädigt werden kann.
- ☞ Stecken Sie den Stecker am Ende des Spiralkabels des neuen Handschalters in die Buchse des Handschalters.
Achten Sie darauf, dass der O-Dichtring am Stecker nicht beschädigt ist; anderenfalls ist diese Steckverbindung nicht gegen Feuchtigkeit geschützt.
- ☞ Führen Sie nach dem Austausch einen Funktionstest der elektrischen Verstellungen durch!

Austausch des Schaltnetzteils

- ☞ Um an dem Schaltnetzteil eine elektrische Messung durchzuführen, lässt sich diese vom Bett entnehmen. Das Bett kann trotzdem weiter belegt bleiben.
- ☞ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- ☞ Ziehen Sie den Stecker des 24V-Verbindungskabels aus der Buchse am Kopfteil.
- ☞ Stecken Sie den Stecker des neuen Schaltnetzteils in die Anschlussbuchse.
- ☞ Achten Sie beim Verlegen der Kabel darauf, dass diese nicht durch bewegliche Teile des Bettes gefährdet bzw. überfahren werden können.
- ☞ Führen Sie nach dem Austausch einen Funktionstest der elektrischen Verstellungen durch!

Exchange of the Hand switch

- ☞ Unplug the power plug from the wall socket.
- ☞ Unplug the plug at the end of the spiral cable of the hand switch from the connector underneath the reclining surface.
- ☞ Lay the cable of the new hand switch so that it cannot be damaged by moving parts of the bed.
- ☞ Insert the plug at the end of the spiral cable of the new hand switch into the connector of the hand switch.
Take care that the O-ring on the plug is not damaged, otherwise the connection may not be moisture-proof.
- ☞ Carry out a function test of the electrical adjustments after the exchange.

Exchange of the power adapter

- ☞ To perform electrical tests the power adapter can be removed from the bed. The bed can remain occupied.
- ☞ Unplug the power cable from the wall socket.
- ☞ Unplug the plug of the 24-Volt connecting cable from the connecting socket at the head section.
- ☞ Connect the plug of the new power adapter into the connecting socket.
- ☞ Take care when laying the cable that it will not be damaged by moving parts or be run over.
- ☞ Carry out a function test of the electrical adjustments after the exchange.

Kapitel 7

Chapter 7

FEHLERBEHEBUNG

Die folgende Tabelle auf Seite 44 bietet Hilfen bei der Behebung von Funktionsstörungen:

Treten Funktionsstörungen während des Betriebs auf, die der Anwender nicht mit Hilfe der Störungsabhilfetabelle lösen kann, so ist das Fachpersonal für Instandhaltung und Reparatur des zuständigen Betreibers zu informieren.



Der Anwender darf auf **gar keinen Fall** versuchen, Defekte an den elektrischen Komponenten selber zu beheben!

TROUBLESHOOTING

The following table on page 45 is a guide to rectifying common malfunctions:

If a function fault is detected during operation, which the user cannot rectify with the use of the trouble-shooting table aid, the specialized staff for maintenance and repair of the appropriate owner is to be called.

The user may **under no circumstances** try to eliminate defects at the electrical equipment!



Lebensgefahr durch elektrischen Stromschlag!

Arbeiten an dem elektrischen Antriebssystem dürfen nur vom Kundendienst, vom Antriebshersteller oder von qualifiziertem und befugtem Elektrofachpersonal unter Berücksichtigung aller maßgeblichen VDE-Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden!

Dangerous voltage, electric shock possible!

Any work on the electrical equipment may only be performed by service personnel, the motor manufacturer or qualified and authorized electricians as required by the applicable VDE rules and safety guidelines!

Störungsabhilfetabelle

Problem	Mögliche Ursachen	Lösung
Handscharter/ Antriebssystem ohne Funktion	<ul style="list-style-type: none"> ■ Stecker vom Handscharter nicht richtig eingesteckt ■ Trafostecker (24 Volt) nicht richtig eingesteckt ■ Handscharter oder Antriebssystem defekt ■ Funktionen auf Handscharter gesperrt 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Steckverbindung prüfen ☞ Trafostecker fest in die Anschlussbuche pressen ☞ Informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur ☞ Funktionen freigeben (siehe Seite 23)
Grüne Leuchtdiode auf Schaltnetzteil leuchtet nicht und Antriebssystem ohne Funktion	<ul style="list-style-type: none"> ■ Netzstecker nicht richtig eingesteckt ■ Steckdose ohne Spannung ■ Schaltnetzteil defekt 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Netzstecker einstecken ☞ Steckdose/ Sicherungskasten prüfen ☞ Schaltnetzteil austauschen; informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur
Grüne Leuchtdiode leuchtet ständig, gelbe Leuchtdiode im Schaltnetzteil leuchtet nicht wenn man eine Taste am Handscharter drückt	<ul style="list-style-type: none"> ■ Handscharter defekt ■ Stecker (24 Volt) nicht richtig eingesteckt ■ Funktionen auf Handscharter gesperrt 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Handscharter austauschen ☞ Steckverbindungen prüfen ☞ Funktionen freigeben (siehe Seite 23)
Antriebe laufen nur in einer Richtung	<ul style="list-style-type: none"> ■ Handscharter oder Antrieb defekt 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur
Antriebe stoppen nach längerer Verstellzeit plötzlich	<ul style="list-style-type: none"> ■ Thermoscharter im Schaltnetzteil wurde ausgelöst 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Mindestpause beachten (siehe Seite 22) ☞ Schaltnetzteil austauschen; informieren Sie Ihren Betreiber zwecks Reparatur

Trouble-shooting table aid

Problem	Possible causes	Solution
Hand switch / drive system not functioning	<ul style="list-style-type: none"> ■ Hand switch plug not properly connected ■ Transformer plug (24 volt) not properly connected ■ Hand switch or drive system defective ■ Functions are blocked on hand switch 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Test the plug connection ☞ Plug the transformer plug into the connection socket ☞ Inform your operator about necessary repairs ☞ Unlock functions (see page 23)
Green LED on power adapter not lit and drive systems are without function	<ul style="list-style-type: none"> ■ Power cable not properly connected ■ Wall socket without power ■ Power adapter defective 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Plug in the power cable properly ☞ Test the wall socket and fuse box ☞ Exchange the power adapter; inform your operator about necessary repairs
Green LED on power adapter lit continuously, yellow LED not lit when any hand switch button is pushed	<ul style="list-style-type: none"> ■ Hand switch is defective ■ Transformer plug (24 volt) not properly connected ■ Functions are locked on hand switch 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Exchange the hand switch ☞ Test the plug connection ☞ Unlock the functions (see page 23)
Drives operate in one direction only	<ul style="list-style-type: none"> ■ Hand switch or drive system is defective 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Inform your operator about necessary repairs
Drives stop suddenly after prolonged adjustment times	<ul style="list-style-type: none"> ■ Heat switch in power adapter has been activated 	<ul style="list-style-type: none"> ☞ Too short minimum pause (see page 22) ☞ Exchange the power adapter; inform your operator about necessary repairs

Kapitel 8

Chapter 8

ZUBEHÖR

An dem Bett darf ausschließlich nachfolgend aufgeführtes Original BURMEIER Zubehör verwendet werden. Bei Verwendung anderer Zubehöerteile übernehmen wir für daraus resultierende Unfälle, Defekte und Gefährdungen keinerlei Haftung.



Bei Einsatz von Seitengittern, Infusionsständern usw. an elektrisch verstellbaren Betten unbedingt beachten:

Durch Anordnung dieser Zubehöerteile dürfen beim Verstellen von Rücken- und Beinlehne keine Quetsch- oder Scherstellen für den Patienten entstehen. Falls dieses nicht gewährleistet werden kann, muss der Anwender die Verstellung der Rücken- und Beinlehne durch den Patienten sicher unterbinden.

► Bringen Sie hierzu den Handschalter außerhalb seiner Reichweite an (z. B. am Fußende), oder sperren Sie die Verstellmöglichkeiten am Handschalter.

ACCESSORIES

Only the Original BURMEIER accessories listed below may be used. If other accessories are used, we can not be liable for any resulting injuries, defects and dangers.

When using side rail, drip/I.V., etc. with electrically adjustable beds, please note:

Make sure that the arrangement of accessories does not produce any crush or shearing zones for the patient when the back and leg rests are adjusted. If this cannot be ensured, the user must safely prevent the patient from adjusting the back- and leg rest.

► To do so, attach the hand switch out of reach (e.g. at the foot end of the bed), or lock hand switch adjustments.

		ANFORDERUNGEN AN DIE MATRATZE	REQUIREMENTS OF THE MATTRESS
180x 90 cm	200 x 90 cm	Grundlegende Abmessungen:	Basic dimensions:
10 - 15 cm	10 - 15 cm	Länge x Breite	Length x Width
min. 35 kg/m ³	min. 35 kg/m ³	Dicke/Höhe	Thickness/Height
min. 4,2kPa	min. 4,2kPa	Raumgewicht des Schaumstoffs	Volume density of foamed material
		Stauchhärte	Compression load deflection
		Zu beachtende Normen:	Norms to be observed:
		DIN 13014	DIN 13014
		DIN 597 Teil 1 und 2	DIN 597 Section 1 and 2

Kapitel 9

Chapter 9

TECHNISCHE DATEN

TECHNICAL DATA

ABMESSUNGEN UND GEWICHTE

MEASUREMENTS AND DIMENSIONS

		Montiertes Bett mit Seitengittern:	Assembled bed with side rails:
90 x 180 cm	90 x 200 cm	Liegefläche	Reclining surface
113 x 200 cm	113 x 220 cm	Außenmaße	External dimensions
92 ~ 97 kg	92 ~ 97 kg	Gesamtgewicht, je nach Ausführung	Total weight, depending on model
175 kg	175 kg	Sichere Arbeitslast	Safe load
135 kg	135 kg	Patientengewicht, max.	Patient weight, max.
		Zerlegtes Bett:	Disassembled bed:
	34,4 kg	Betthäupter mit Motoren	End boards
	37 kg	Liegeflächenrahmen mit Motoren	Reclining surface frame with motors
	13 kg	4 Seitengitterholme aus Holz	4 side rail bars, wooden
	17,5 kg	4 Seitengitterholme aus Metall	4 side rail bars, iron

BESONDERE MERKMALE

SPECIAL FEATURES

38 – 82 cm	Elektrische Höhenverstellung der Liegefläche	Electrical height adjustment of the reclining surface
0° – ca. 70°	Elektrische Verstellung der Rückenlehne	Electrical adjustment of the backrest
0° – ca. 35°	Elektrische Verstellung der Beinlehne	Electrical adjustment of the leg rest
	Fahrbar durch vier Laufrollen, alle einzeln zu bremsen	Driven with four individually-locking castors.
	Liegefläche viergeteilt	Reclining surface divided into four areas
	Seitengitter beidseitig, allseitig absenkbar	Side rails on all sides can be lowered

ELEKTRISCHE DATEN

Schaltnetzteil

SMPS 4	Typ
AC 230 V, ± 10 %, 50 Hz	Eingangsspannung
AC 0,8 A	max. Stromaufnahme
DC 24 V	Ausgangsspannung
max. DC 4,6 A	Ausgangsstrom
Aussetzbetrieb (AB) 2 min EIN / 18 min AUS	Einschaltdauer
IPX4	Schutzart
	Klassifikation, Schutzklasse II, Typ B, MPG Eingruppierung Klasse I, nicht für Anwendung in explosionsfähigen Atmosphären

Handschalter mit Sperrfunktion

Linak HL 74	Typ
IP 64	Schutzart

Motoren Liegefläche-Höhe

Linak LA 27	Typ
6000 N / 470 mm / 250 mm	Kraft / Einbaumaß / Hub
DC 24 V	Eingangsspannung
AB: 2 Min EIN / 18 Min AUS	Einschaltdauer
IP 54	Schutzart

Motor Rückenlehne

Linak LA 27	Typ
3500 N / 320 mm / 110 mm	Kraft / Einbaumaß / Hub
DC 24 V	Eingangsspannung
AB: 2 Min EIN / 18 Min	Einschaltdauer
IP 54	Schutzart

Motor Oberschenkellehne

Linak LA 27	Typ
2500 N / 270 mm / 60 mm	Kraft / Einbaumaß / Hub
DC 24 V	Eingangsspannung
AB: 2 Min EIN / 18 Min AUS	Einschaltdauer
IP 54	Schutzart

POWER ADAPTER

Control unit

Type
Input Voltage
Max Amps
Output Volts
Output Amps
Operating time
Protection
Classification, Protection class II, Type B, MPG classification Class I, not for use in explosive atmospheres.

Hand switch with locking function

Type
Protection

Motors for reclining surface height adjustment

Type
Power / Size / Lift
Input Voltage
Operating Time
Protection

Motor for backrest

Type
Power / Size / Lift
Input Voltage
Operating Time
Protection

Motor for thigh rest

Type
Power / Size / Lift
Input Voltage
Operating Time
Protection

Erklärung verwendeter Bildzeichen:



♦ Gerät mit Anwendungsteil vom Typ B gemäß IEC 601-1 (Besonderer Schutz gegen elektrischen Schlag)



♦ Gerät der Schutzklasse II, schutzisoliert



♦ Transformator mit thermischen Sicherungselement



♦ Sicherheitstransformator nach VDE 0551



♦ Achtung! Gebrauchsanweisung beachten

IP 54

♦ Schutz der elektrischen Ausstattung vor Staubablagerung im Inneren und vor Spritzwasser von allen Seiten

IP 64

♦ Staabdichter Schutz der elektrischen Ausstattung im Inneren und Schutz vor Spritzwasser von allen Seiten



♦ Konformitätskennzeichen nach der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42 EWG

Explanation of Icons:

♦ Unit with Type B application according to IEC 601-1 (Special protection against electric shock)

♦ Protection Class II device, double insulation

♦ Transformer with thermal fuse block

♦ Safety transformer in accordance with VDE 05510

♦ Caution! Consult instruction manual

♦ The electrical equipment offers protection from internal dust deposits and is splash-proof from all sides

♦ The electrical equipment is dust-proof from internal dust deposits and is splash-proof from all sides

♦ Conformity mark in accordance with Medical Products directive 93/42 EWG

UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

max. 48 dB (A)

Geräuschentwicklung bei Verstellung

Nachfolgend genannte Umgebungsbedingungen müssen eingehalten werden:

Bei Lagerung:

min. + 5° C max.+ 50° C

min. 50 % max. 70 %

Lagertemperatur

Relative Luftfeuchte

Bei Betrieb:

min. + 10° C max. + 40° C

min. 20 % max. 90 % nicht kondensierend

min. 700 hPa max. 1060 hPa

Umgebungstemperatur

Relative Luftfeuchte

Luftdruck

ANGEWENDETE NORMEN / RICHTLINIEN

EG-Richtlinie 93/42/EWG

DIN EN 62353: 2008-08

EN 12182:1999-11

DIN 32977-1:1992-07

EN 14971: 2001

DIN EN 1970 : 2005-10

EN 60601-1: 1996-03

EN 60601-1-2:2002-10

IEC 60601-2-52

DIN EN 716: 2008-09

Medizinprodukte-Richtlinie

Wiederholungsprüfungen ... von medizinischen elektrischen Geräten

Technische Hilfen für behinderte Menschen

Behindertengerechtes Gestalten

Risikomanagement für Medizinprodukte

Verstellbare Betten für behinderte Menschen

Sicherheit für medizinische elektrische Geräte

Elektromagnetische Verträglichkeit

Medizinisch elektrische Geräte – Besondere

Festlegungen von medizinischen Betten

(reduziert auf die Belange der häuslichen Pflege)

Kinderbetten und Reisekinderbetten für den

Wohnbereich (soweit zutreffend)

AMBIENT CONDITIONS

Noise level during motor adjustments

The ambient conditions stated below must be observed:

In storage:

Storage temperature

Relative humidity

In operation:

Ambient temperature

Relative humidity

Air pressure

APPLIED STANDARDS AND GUIDELINES

Medical Products Directive

Repeat testing ... of medical electrical units

Technical aids for handicapped persons

Handicapped friendly construction

Risk analysis for medical products

Adjustable beds for handicapped persons

Safety for electro-medical equipment

Electromagnetic tolerances

Medical electrical equipment –

Particular requirements for medical beds

(reduced to applications for in home care)

Children's cots and folding cots for domestic use

(where applicable)

Kapitel 10

Chapter 10



ENTSORGUNGSHINWEISE

- ◆ Dieses Kinder- und Jugendpflegebett ist - sofern elektrisch verstellbar - als gewerblich genutztes Elektrogerät (b2b) eingestuft gemäß WEEE-Richtlinie 2002/96/EG (Elektro-Gesetz).
- ◆ Ausgetauschte elektrische Komponenten (Antriebe, Steuergeräte, Handschalter, usw.) dieser Kinder- und Jugendpflegebetten sind wie Elektroschrott gemäß WEEE-Richtlinie zu behandeln und fachgerecht zu entsorgen.
- ◆ Bei Kinder- und Jugendpflegebetten, die nach dem 13.08.2005 in Verkehr gebracht wurden (siehe Angabe "Serie" auf dem Typenschild am Kopfende), ist der Betreiber gesetzlich verpflichtet, deren elektrische Komponenten zur Entsorgung nicht in kommunale Sammelstellen zu geben, sondern direkt an den Hersteller zu schicken. BURMEIER und seine Service- und Vertriebspartner nehmen diese Teile zurück.
- ◆ Für diese Rücknahmen gelten unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen.
- ◆ Nicht mehr verwendbare ausgebaute einzelne Akkus sind fachgerecht gemäß Batterieverordnung zu entsorgen und gehören nicht in den Hausmüll.
- ◆ Bei allen zu entsorgenden Komponenten ist vom Betreiber sicher zu stellen, dass diese nicht infektiös/ kontaminiert sind.
- ◆ Im Falle einer Verschrottung des Bettes sind die verwendeten Kunststoff- und Metallteile getrennt und fachgerecht zu entsorgen.
- ◆ Eventuell vorhandene Gasfedern stehen unter hohem Druck! Sie sind vor Entsorgung gemäß Herstellerangabe drucklos zu machen. Diese Angaben erhalten Sie auf Anfrage bei den Gasfeder-Herstellern (siehe Typenschild).
- ◆ Evtl. vorhandenen Gasfedern und Hydraulikeinheiten bestehen überwiegend aus Metall und Kunststoff. Vor der Entsorgung nach Herstellervorgabe ist das enthaltene Öl abzulassen und fachgerecht zu entsorgen.
- ◆ Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre örtlichen Kommunen, Entsorgungsunternehmen oder an unsere Serviceabteilung.

DISPOSAL INSTRUCTIONS

- ◆ This cot is - if electrically adjustable - classified as a commercially used electric appliance (b2b) in accordance with WEEE-Guidelines 2002/96/EG (Electronics Law).
- ◆ Exchanged electronic components (drives, control unit, hand switch, etc.) of these cots are considered electronic scrap and must be disposed of according to the WEEE-Guidelines.
- ◆ With cots that came into use after August 13, 2005 (see designation "Serial" on the type label at the head of the bed), the operator is required to not dispose of the electrical components in the municipal waste area, but to send them directly to the manufacturer. BURMEIER and their service and sales partners will take these parts back.
- ◆ Our general terms and conditions apply for this redemption.
- ◆ No longer useable rechargeable batteries have to be disposed of according to regulations and do not belong in the house garbage.
- ◆ With all disposed components the owner must make sure that they are not infectious or contaminated.
- ◆ In the event that the cot must be scrapped, the plastic and metal parts used must be disposed of separately, following the proper disposal procedure.
- ◆ Pneumatic springs are under high pressure! Before disposal they have to be depressurized. Please contact the manufacturer of the device on how to depressurize them (see type plate).
- ◆ Hydraulic units are made up of mostly metal and plastic. Before disposing according to manufacturer guidelines the oil has to be drained and disposed of properly.
- ◆ Contact your local community, disposal facility or our service department with any questions.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir,
Burmeier GmbH & Co. KG
Pivitsheider Straße 270
D-32791 Lage / Lippe

dass das nachfolgend bezeichnete Erzeugnis:

Kinder- und Jugendpflegebett WICKIE

den Bestimmungen der EG Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte und den Zusatz-Sicherheitsanforderungen der Obersten Landesbehörden vom 22. Mai 2001 für Kinder- und Jugendpflegebetten entspricht.


Angewendete harmonisierte Normen:

- DIN EN 62353: 2008-08 Medizinisch elektrische Geräte - Wiederholungsprüfungen ... von medizinischen elektrischen Geräten
- EN 12182: 1999-11 Technische Hilfen für behinderte Menschen
- DIN 32977-1:1992-07 Behindertengerechtes Gestalten
- DIN-EN 716-2:2008 Kinderbetten und Reisekinderbetten für den Wohnbereich, T2: Prüfverfahren
- DIN 32623:2009 Krankenhaus-Kinderbetten aus Metall und Kunststoffen
- IEC 60601-2-52: 2009-12 Medizinische elektrische Geräte - Besondere Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale von medizinischen Betten

Lage, 01.07.2011



(Wiedemann)
(Geschäftsleitung)



(Rekeimer)
(Vertriebsleitung)

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We,

Burmeier GmbH & Co. KG
Pivitsheider Strasse 270
32791 Lage / Lippe
Germany

hereby declare that the product named below:


Cot WICKIE

complies with the regulations of the EC Directive 93/42/EEC for Medical Products and the additional safety requirements of the supreme state authority from 22 May 2001 for cots.

Applied Standards:

- DIN EN 62353: 2008-08 Repeat inspections ... of electromedical equipment
- DIN EN ISO 14971:2001-03 Medical devices – Application of risk management to medical devices
- EN 12182: 1999-11 Technical aids for disabled people
- DIN 32977-1:1992-07 Adapted designing for disabled people
- DIN-EN 716-2:2008 Children's cots and folding cots for domestic use
Part 2: Test methods
- DIN 32623:2009 Hospital children's cots made from metal and plastic- Safety requirements and testing
- IEC 60601-2-52: 2009-12 Medical electrical equipment - Particular requirements for the basic safety and essential performance of medical beds

Lage, 01.07.2011



(Wiedemann)
(Management)



(Rekemeier)
(Sales manager)

Herausgegeben von:

Burmeier GmbH & Co. KG
(Ein Unternehmen der Stieglmeyer-Gruppe)
Pivitsheider Straße 270
D-32791 Lage/Lippe
Telefon 0 52 32 / 98 41- 0
Telefax 0 52 32 / 98 41- 41
Internet www.burmeier.de
Email
auftrags-zentrum@burmeier.de

Nachdruck, auch auszugsweise,
nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung
des Herausgebers!

Alle Rechte vorbehalten.
Technische Änderungen vorbehalten!

Published by:

Burmeier GmbH & Co. KG
(A subsidiary of the Stieglmeyer Group)
Pivitsheider Strasse 270
32791 Lage/Lippe, Germany
Phone ++49 52 32 / 98 41- 0
Telefax ++49 52 32 / 98 41- 41
Internet www.burmeier.de
Email
auftrags-zentrum@burmeier.de

No part of this manual may be reproduced with-
out the prior written permission of the publisher!

All rights reserved.
Subject to technical changes!



Stand: 2011-10-24

Updated: 2011-10-24